

FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

ISSUE
NUMBER

6



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NUMERO
ISSUE

6

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

**Edición y maquetación /
Edition and layout:**

Javier Alonso Torre

Traducción / Translation:

Francisco Bolaños
Rosa Calvarro Hernández
Yolanda Cervera
Gorka Hodson
Francisco L. Marrero

**Han colaborado en este
número / They have colla-
borated in this issue:**

Oriol Alamany
Mertxe Alarcón
Javier Alonso Torre
Jorge Escobedo
Javier Gimenez Martín
Laura Hernández Zamorano
Antonio Liebana
Rainer Mirau
Enrique Ruiz Pérez
Jaume Sellart
Justo Sellés

Pinceladas / brushstrokes:

Javier Olmedo (Casiyety)
Francisco Marrero
Víctor Vázquez

**Fotografía de portada/
Cover photography:**

Oriol Alamany



Caminos de mar/sea paths @ Javier Alonso Torre

<http://revistalnh.blogspot.com/>

Editorial

Cuando empezamos con este proyecto una de las cosas que más nos motivaban era crear un espacio donde pudieran darse a conocer las diferentes maneras de entender y acercarse a este mundo de la fotografía de naturaleza.

Un lugar donde tuvieran cabida tanto gente que está empezando como gente ya consagrada por una larga trayectoria. En este número, y gracias a “tras la lente” podremos acercarnos a la figura de Oriol Alamany, uno de los grandes impulsores de esta disciplina en nuestro país. Para muchos, su libro, ya descatalogado, “Fotografiar la naturaleza” supuso un gran hallazgo.

Por nuestro lado solo expresar que intentaremos seguir manteniendo este punto de encuentro entre aficionados y profesionales, todos unidos por el amor y el respeto a nuestro entorno.

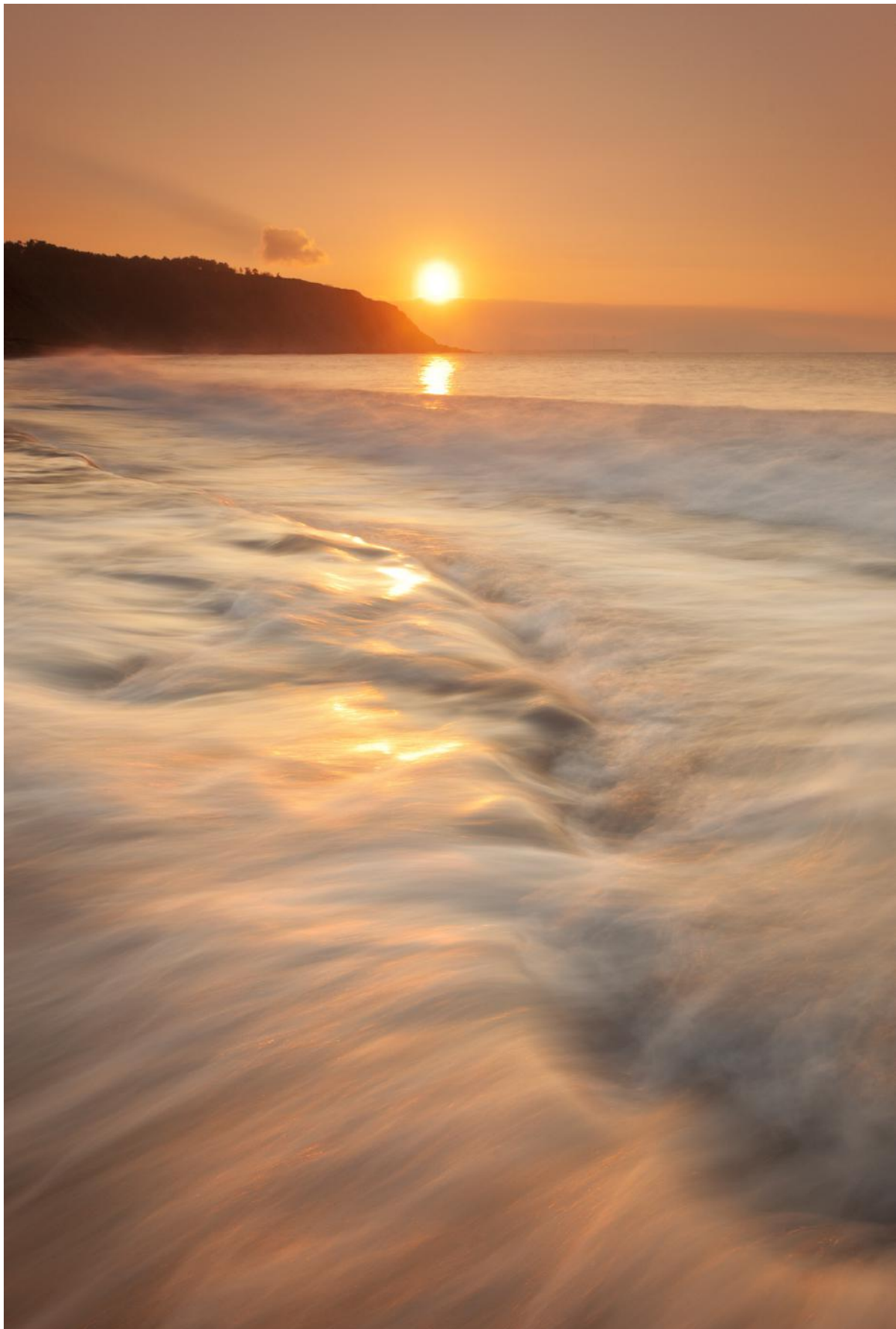
It was the motivation to create a site where to spread different ways of understanding and approaching this world of nature photography what made us start this project.

As stated, a site where beginners and acclaimed professionals could gather altogether. In this issue and thanks to “Behind the lens”, we will approach the figure of Oriol Alamany, one of the major driving forces of this discipline in our country. For many, his book –nowadays out of print- “Fotografiar la Naturaleza” (Photographing Nature) was a real find.

As for us, I can only state that we will continue to keep this meeting point between amateurs and professionals, all united for the love and care of our environment.

Mayo- Junio 2012

May-June 2012



Atardecer en Azkorri/Azkorri sunset@ Javier Alonso Torre

CONTENIDOS / CONTENTS

Mediterráneo en Apnea Mediterranean in Apnea	6	Javier Giménez Martín
No hay cuchara... There is no spoon...	14	Jaume Sellart
Los tesoros de Austria Austrian treasures	22	Rainer Mirau
Donna Nook y las focas grises Donna Nook and the grey seals	40	Laura Hernández Zamorano
Aves necrófagas Necrophagous birds	46	Enrique Ruiz Pérez
Juegos de luz Games of light	52	Mertxe Alarcón
Tras el objetivo Behind the lens	54	Oriol Alamany
Otoño en Montseny Autumn in Montseny	68	Jorge Escobedo
La gran migración The great migration	74	Antonio Liebana
Barranco de La Encantada Strait of the Enchanted Maiden	86	Justo Sellés
Pinceladas Brushstrokes	94	varios autores/ several authors
Susurros de la naturaleza Sighs of the nature	100	Javier Alonso Torre

Mediterráneo en Apnea

Mediterranean in Apnea

Javier Giménez Martín

Respiro lentamente y me relajo al máximo. Inspiro profundamente sintiendo como me lleno de esencia marina y luego suelto el aire, una vez que mi organismo ha captado el valioso oxígeno. Mientras tanto reviso las fotos de prueba que he tomado e imagino las que voy a hacer.

Ibreathe slowly and fully relax. As I take a deep breath I feel my body charge with marine essence and once the valuable oxygen has been captured, I finally exhale. I revise the test shots taken during the last dive and imagine the ones that will eventually take.



Coloco el flash en otra posición, reviso los histogramas anteriores y hago cambios en velocidad y diafragma. Modifico también la potencia del flash. Una última inspiración muy profunda y me sumerjo en la mágica atmosfera submarina. Mi objetivo no está lejos, tan solo 12 metros me separan de él. Se trata de un murión (*Gymnothorax unicolor*) una especie de morena, una vieja amiga que tantas veces me ha hecho de modelo y que, en esta ocasión, aparece junto a una estrella de mar. Cuando llego a su lado, me espera con la boca abierta, aunque el que está realmente asombrado soy yo, al ver juntos a dos animales tan hermosos. Disparo alguna foto, tal y como había planeado cuando estaba allí arriba y el resultado mejora mucho respecto a las tomas anteriores. Hago alguna más mientras cambio de posición e intensidad el flash y cierro un poquito el diafragma, para asegurar más calidad en toda la imagen.

I change the position and power of the flash, verify the previous histograms, and set the shutter speed and aperture for my next shots. One last deep breath on the surface and then I submerge into the magical underwater environment. My goal is not far, just 12 meters away. It is a brown moray (*Gymnothorax unicolor*) a type of moray eel, an old friend that has been my model many times. Luckily, this time it has a starfish by its side and although I'm the one that is excited to see two beautiful animals side-by-side, the moray is the one that has its mouth wide-open. I get close and take some pictures as I had planned on the surface. The results look much better, compared to the photographs from the previous dive. I tried shooting different perspectives, with different flash power and aperture settings, to make sure that the images have the best quality.



Me siento muy bien, relajado y abstraído en lo que veo, con los 5 sentidos disueltos en agua de mar, fundido en el océano, sin necesidad de respirar... pero esta sensación no durará mucho, pronto tendré que volver allí arriba. Subo lentamente al encuentro con la superficie y vuelvo a alimentarme del aire fresco que toca el mar.

Ahora estoy de nuevo arriba, evaluando los resultados del segundo intento. No están mal, pero seguro que se pueden mejorar. Con este pensamiento bajo una y otra vez hasta que ya empieza a aparecer algo que me gusta de verdad. ¡¡Que felicidad!! dispondré de esa visión submarina siempre que quiera, la imagen ya es mía y, cada vez que la vea, me transportará a ese momento mágico en el que fui hechizado por la “serpiente marina”.

I feel very good, relaxed and absorbed by what I see, all my senses are drenched in seawater, fused with the ocean, without the need to breathe... But the sensation will not last very long; I will soon have to go back to the surface. I slowly ascend and once again breathe fresh air.

While on the surface, I check the new images. They're not bad, but they could be better. I submerge a couple more times until I get the photographs I want. Awesome!!! I will be able to remember that underwater landscape anytime. The image is mine and every time I see it, it transports me back to that instant where I was bewitched by the “sea snake”.



Mi contacto con el mundo submarino empieza a los 9 años, cuando introduje por primera vez la cabeza en el mar y empecé a ver sus fondos con ayuda de unas gafas y un tubo. En aquellas fechas, a finales de los 70, mi padre y mis tíos alquilaban una barca a un pescador de la costa de Lugo para practicar la pesca submarina. Entonces, la mayoría de las lubinas y sargos que capturaban jamás habían visto a un hombre bajo el agua, por lo que mi familia realizaba bonitas capturas sin necesidad de realizar grandes apneas. En la actualidad, seguimos saliendo al mar con aquella vieja barca de madera, una tradición que se ha mantenido verano tras verano durante todos estos años.

Los comienzos de mi afición, intentando imitar a mi padre y a mis tíos, a los que consideraba como auténticos héroes submarinos, fueron un poco frustrantes. Siendo un niño tipo “lagartija”, con muy poca grasa corporal, luchaba con todas mis fuerzas por mantenerme, sin más abrigo que un simple bañador, en el agua fría del Cantábrico, intentando alejar de mi mente las fantasías de monstruos marinos que venían a devorarme. El final de cada jornada de pesca solía acabar sin capturas y tiritando durante un buen rato, recordando imágenes de peces y algas en el interior de la cabina del motor, reconfortado por el calor de aquella máquina. Supongo que, el haber mamado durante años de aquel ambiente de aventura y convivencia con la naturaleza, condicionó mi actual afición por la apnea y por la fotografía submarina.

Bucear en apnea es una experiencia sumamente gratificante, sobretodo cuando se cuando se logra un cierto autocontrol.

My connection to the underwater world started at the age of 9 when I first submerged my head into the ocean and dived with the help of a mask and a snorkel. It was in the late 70s when in order to practice underwater fishing, my dad and uncles used to rent a boat from a fisherman from the coast of Lugo. At that time, most of the bass and bream had never seen a human before. This is why my family had the opportunity to take beautiful photographs of them without the need to dive. At present, we still use that old wooden boat. It is a summer tradition kept alive over many years.

The beginning of my hobby (trying to imitate my dad and uncles, whom I consider genuine underwater superheroes) was a little bit frustrating. As a skinny kid, with very low body fat, I struggled to stay long in the cold waters of the Cantabric wearing little more than simple swimming trunks. It was also not easy to avoid remembering fantasy stories about marine monsters while I was free diving. Every fishing day used to end the same way, with no fish, shivering for a while, thinking about the fish I could have caught and comforted by the warmth of the boat's engine. I guess being nursed for years in the atmosphere of adventure and coexistence with nature, conditioned my current love for free-diving and underwater photography.

Free diving is a very gratifying experience, especially when one can achieve self-control.





Apnea es, ante todo relajación, economía de oxígeno, movimientos lentos, fusión con el mar... No hay pesados aparatos que emiten burbujas: en apnea escuchamos los sonidos del mar. La fase previa a la inmersión requiere de una serie de ejercicios de ventilación pulmonar encaminados a bajar las pulsaciones. Tras esta fase, una gran bocanada de aire y un golpe de riñón nos conducirán al fondo marino. Una vez allí, disfrutaremos de las sensaciones que nos envuelven: las luces que se filtran en el agua, los colores de los peces, el ruido de las olas rompiendo en una roca cercana... En este ambiente buscaremos la inspiración fotográfica teniendo en cuenta que, una vez encontrado el motivo adecuado, podremos trabajarlo en sucesivos descensos. Además, el imprescindible tiempo de recuperación en superficie nos resultará muy útil, ya que nos permitirá ir planificando las siguientes tomas.

Normalmente se asocia la fotografía submarina en apnea con la “cazafotosub”, una modalidad alternativa a la pesca submarina en la que las capturas se contabilizan en forma de especies fotografiadas. En mi opinión no debe menospreciarse en valor artístico que puede obtenerse con una fotografía realizada en apnea, en relación al trabajo que se realiza buceando con botellas. En aguas calidas y contando solo con unas gafas, un tubo, unas aletas y con una modesta cámara compacta, es posible conseguir bellas imágenes sin flash, muy cerca de la superficie. Como siempre sucede en el arte de la fotografía, la imaginación, la creatividad, la pasión y el dominio de la técnica fotográfica son mucho más importantes que el material empleado.

Free diving is mostly about relaxation, economizing on oxygen and slow movements. It is a fusion with the ocean... There is no heavy equipment releasing bubbles. When free diving the diver hears only the sounds of the ocean. The phase prior to the dive requires a series of pulmonary ventilation exercises in order to decrease the pulse rate. After that phase, a huge breath of air is taken. Once submerged, the diver enjoys many sensations: the light that filters through the water, the color of the fish and the sound of the waves breaking on the rocks... In that environment the diver looks for photographic inspiration taking into consideration that once the desired subject is found, the job can be done over many dives. The recovery time on the surface is very useful, since it allows the diver to plan the subsequent shots.

Underwater photography when free diving is normally associated with “cazafotosub”, an alternative type of underwater fishing in which trophies are counted in the form of photographed species. In my opinion, the artistic value of a photo taken when free diving should not be underestimated. It is definitely possible to take beautiful images in warm water with just a mask, snorkel, fins and a point and shoot camera. Imagination, creativity, passion and the mastery of the photographic technique are much more important than the equipment used.



No hay cuchara...

There is no spoon...

Jaume Sellart

<http://naturephotographyteam.blogspot.com.es/>

“Que foto más arriesgada !”

‘What a risky picture!’

Esto me comentaron una vez.
Bueno, mucho riesgo no hay al hacer una fotografía en el jardín de casa. Y en el momento de enseñarla, tal vez el riesgo al ridículo. Pero en mi caso lo voy superando.

I was told that once.
Well, it is no such a big risk to make a photograph in your yard. And when you show it, the biggest risk becomes being ridiculous. But in my case, I am getting through it.



Cuando vas a un curso o practicas una técnica fotográfica, es normal copiar a los profesores y maestros. De hecho el obtener un resultado similar al suyo es lo que hace de baremo para saber que vas progresando y adquiriendo ese conocimiento.

Cuantas veces hemos hecho y vuelto a hacer una fotografía porque no atinamos con la distancia focal, el tiempo de exposición, el flash, el foco... y todos los posibles fallos imaginables.

La técnica es un medio para minimizar los impedimentos a la hora de realizar una idea. Pero para mi, la idea siempre está por encima de la técnica.

“Buenas ideas, mal realizadas”... Un mal resultado de una buena idea hace que busque profundizar en la técnica para realizarla bien. A veces no logramos transmitir la idea que nos ocupa. Necesitamos encontrar nuevos recursos técnicos para poder resolverlo.

¿Mirar sin ver, o ver sin mirar?

Cuando miras un paisaje, un detalle, un motivo que llama tu atención, ves realmente lo que hay frente a ti?

Cuando ves un paisaje, un detalle, un motivo que llama tu atención, miras realmente lo que hay frente a ti?

Que difícil - al menos para mi.

Cuando veo algo que me atrae y lo miro con atención, por mi cabeza cruza la idea que ese motivo no es realmente como yo lo veo, ni tampoco como lo ven los demás. Ese motivo es único para cada persona, porque cada persona es única en su forma de entenderlo. Es evidente que tiene un denominador común, es una montaña, una flor, un perro..

Es un conjunto infinito de miradas, con coincidencias y disparidades. Pero al ser distinto para todos, realmente no está definido, es decir que no existe de forma definida.

When you attend to a photography course or when you practice a technique, you normally end up copying both teachers and masters. As a matter of fact, obtaining a similar result is what makes you know that you are progressing and improving.

I remember the countless times I have made the same shot, because I did not manage to get the focal length, the exposure, the flash, the focal point... and all the mistakes you can imagine.

The technique is just a means to minimize the hindrances when carrying out an idea. But for me, ideas will always be above techniques.

‘Good ideas, carried out wrongly’... A bad outcome of a good idea makes you get deeper in technique, hoping to better it. Sometimes we do not manage to express what we think. We need to find new technical resources to do so.

Looking without seeing? Seeing without looking?

When you look at a landscape, a detail, a motif that calls your attention, are you really seeing what you have in front of you?

When you see a landscape, a detail, a motif that calls your attention, are you really looking at what you have in front of you?

It’s very difficult, at least for me.

Whenever I see something that attracts me, I look at it thoroughly. Then an idea takes shape in my head: this motif is neither as I see it, nor as the rest of the people see it. This motif ends up being unique to every single person, because each one of us is unique in our way to understand it. Clearly, there must be a common ground: we all identify a mountain, a flower, a dog...

We live in a world surrounded by an endless amount of looks, full of agreements and disagreements. But, as it is different for every one, even the motif itself is not defined. In other words, it does not exist in a defined fashion.



Además, ese momento de percepción es fugaz. Se escapa de nosotros. Si lo quieres tienes que ser rápido, apresarlo antes de perderlo para siempre. Porque ese instante no se repite. Un paisaje, al día siguiente a la misma hora en el mismo lugar, es otro. Una libélula posada en una rama, un segundo después no es la misma. Ha cambiado.

¿Realidad o abstracción?

En fotografía, muchas técnicas acaban por distorsionar la 'realidad'. Una larga exposición es un claro ejemplo de ello, ya que ayuda a difuminar las olas del mar o a trazar líneas según el movimiento de las estrellas. Sea por un motivo técnico o artístico la 'realidad' muchas veces es modificada.

Esos cambios son una abstracción de la 'realidad' de cada autor, de como quiere mostrar su idea. Esta distorsión sólo hace que singularizar esa forma única de interpretar la realidad.

Pero además, el espectador, el que mira la fotografía acabada, vuelve a interpretarla, ya que su mirada es subjetiva. Viene determinada por su cultura, su educación y su historia. Con ello los resultados obtenidos también son interpretados de infinidad de formas.

Todo lleva a que aunque la realidad es única de forma objetiva, es infinita de forma subjetiva. En otras palabras, no hay 'realidad'. Nada 'es'. No hay nada.

El fotógrafo, como el pintor, puede 'pintar' con su cámara y condicionar al espectador y orientarlo para mostrarle lo que él decida y como él decida.

Por tanto la dificultad estriba en transmitir correctamente esa idea, en guiar correctamente al espectador.

Todo es una interpretación del que mira, todo es una abstracción creada por el autor.

Moreover, this moment of perception is brief, elusive. If you want it, you must be quick and grab it before losing it forever. Because this very moment will not happen again. The same landscape is a complete different landscape some other day at the same time in the same place. A dragonfly on a branch is not the same one seconds later. It has changed.

Reality or abstraction?

In photography, there are a great amount of techniques to distort 'reality'. Long exposures are a clear example, since it helps to blur the waves of the sea or to trace lines according to the movement of the stars. Whatever the technical or artistic reasons, 'reality' is altered.

These changes as a whole become an abstraction of every creator's 'reality', his particular way to show his ideas. In truth, this distortion highlights his unique fashion to understand reality.

Besides, when the spectator looks at the finished picture, he interprets it again, since his look is subjective. It is determined by culture, education and life. That is why the obtained results are also interpreted in so many ways.

It all leads us to believe that, although reality is objectively unique, it is also subjectively infinite. In other words, there is no 'reality'. Nothing 'is'. There is nothing.

The photographer, as the painter, can 'paint' with a camera, guiding and determining the spectator to see whatever the artist decides.

Thus, the difficulty resides in transmitting the idea and directing the spectator in a proper way.

Everything is interpreted by the onlooker, everything is an abstraction made by the creator.







Los tesoros de Austria

Austrian treasures

Rainer Mirau

www.silent-moment.com
<http://www.facebook.com/Rainer.Mirau>
<http://plus.google.com/105675627112568067224>

El paisaje de Austria está dominado por los Alpes orientales. Ofrece muchas posibilidades para fotografiar sierras y valles profundos. Aun así, si se mira más a fondo se pueden descubrir muchísimos lugares que proveen oportunidades únicas para la fotografía de paisaje. En este artículo quiero presentar ocho localizaciones en Austria donde fotografiar es simplemente un placer. No estoy hablando de localizaciones típicas. La mayoría de las personas piensan en los pastos alpinos, vacas, cabañas de madera y montañas cubiertas de nieve en el fondo. Les voy a presentar un punto de vista distinto, así que vamos a ver lo que Austria nos tiene que ofrecer.

The Austrian landscape is clearly dominated by the eastern Alps. There are obviously wonderful possibilities to shoot mountain ranges and deep valleys. But if you take a look closer you'll discover many more places, some of them provide unique photographic opportunities. In this article I want to introduce eight Austrian locations to the reader, where taking landscape images is simply a pleasure. I'm not talking about typical Austrian views, most people think of green alpine pasture, with cows, wooden huts and snow-covered mountains in the background. I'll show you a different view, so let's see what Austria has more to offer.

Empezamos en el lejano oriente, cerca de Viena, la metrópolis de Austria. El parque nacional Donau-Auen (las llanuras aluviales del Danubio) es un área plana donde la naturaleza está dominada por la influencia del agua. Cada primavera el Danubio transporta cantidades increíbles de agua descongelada desde las regiones alpinas hacia el Mar Negro. Cientos de meandros y lechos de ríos secos se llenan regularmente. A finales de primavera cuando las noches son todavía frías, se puede encontrar la preciosa niebla sobre la superficie del agua. Esas son las condiciones perfectas para fotografiar paisajes llenos de atmósfera. Esta imagen fue tomada a mediados de abril, cuando los helechos verdes abundan en las orillas. La zona no es solamente perfecta para fotografía de paisajes, sino que ofrece un sinfín de posibilidades para fotografiar la vida silvestre, como por ejemplo, aves, castores y ciervos. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, ISO 50, f10, 1/8seg, Polarizador, Degradado suave 0.9)

We start in the far east, close to the Austrian metropole Vienna. The Donau-Auen National Park (Danube Floodplains) is a flat and wood covered area, where nature is dominated by the influence of water. Every spring the Danube transports amazing amounts of melting water from the Alpine regions to the Black Sea. Hundreds of meander and dry river beds in the floodplains get filled regularly. When the nights are still cold in late spring, there is almost every day a lovely fog over the water surface. Perfect conditions to shoot atmospheric sceneries. I shot this image in mid April, when fresh green ferns conquer the shorelines. The area is not only perfect for landscape photography, there are also endless opportunities to shoot wildlife like birds, beaver and deer. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, ISO 50, f10, 1/8sec, Polarizer, 0.9 GND soft)



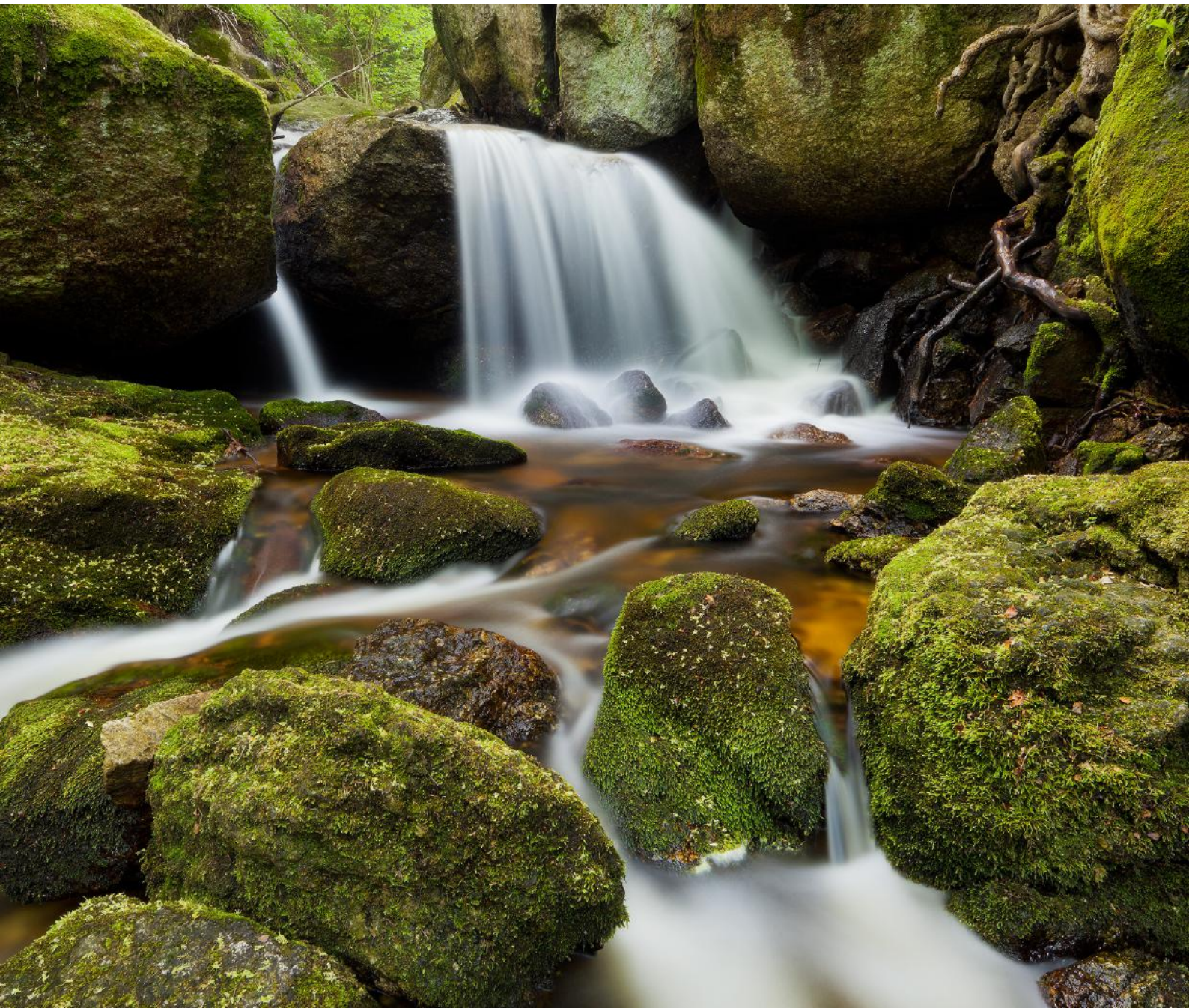
Tomar buenas fotografías en el bosque es retador. Considero que el reto mayor es organizar el caos. La naturaleza no está ordenada. El fotógrafo tiene que encontrar el punto de vista y largo focal ideal para dar al espectador la oportunidad de percibir una imagen bien compuesta. Es asombroso el efecto que unos copos de nieve pueden tener en una imagen. Parece que cada hoja está cubierta de azúcar en polvo. Estas pequeñas maravillas son las que me mantienen motivado y lleno de admiración hacia la belleza de la Madre Naturaleza. El Wienerwald (Bosque de Viena) es en parte una reserva natural donde el manejo de bosques es operado de una manera sostenible. Es el patio de recreo perfecto para los fotógrafos de naturaleza. (Canon EOS 5DII, Zeiss Vario-Sonnar 3.4/35-70mm, ISO 100, f11, 10seg, Polarizador)

Taking outstanding images of forests is challenging. The challenge for me is to bring order into the chaos. Nature isn't sorted, naturally it's pure disorder. The photographer has to find the ideal viewpoint and focal length to give the viewer the chance to perceive a composed image. Amazing what an effect a few flakes of snow can have. Like powdered sugar on every single leaf. These small wonders keep me motivated and full of admiration to Mother Nature's beauty. The Wienerwald (Viennese Forest) is partly a nature preserve where forest management is operated in a sustainable way. Therefore, the Wienerwald is a perfect playground for us nature photographers. (Canon EOS 5DII, Zeiss Vario-Sonnar 3.4/35-70mm, ISO 100, f11, 10sec, Polarizer)



El Ysperklamm (Desfiladero de Ysper) en la baja Austria es único en su clase. He visitado muchos desfiladeros en Austria, pero este es especial debido a la gran cantidad de rocas cubiertas de musgo. Dudo que haya algo mejor que hacer en un día lluvioso que caminar a lo largo de un río buscando la composición perfecta. La razón por la que me gusta tanto este pasatiempo es por que me olvido todo lo que me rodea y me concentro exclusivamente en el sujeto de la fotografía. La imagen muestra una cascada escondida, la cual no se puede apreciar a lo largo del camino. Gracias a las botas de goma por mantener mis pies secos! (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, Unión de dos imagenes horizontales, ISO 200, f11, 30seg, Polarizador, Degradado suave 0.6)

On of a kind is the Ysperklamm (Ysper Gorge) in Lower Austria. I have visited a lot of gorges in Austria, but this one is special because of the huge amount of moss covered rocks. Is there a better engangement on a rainy day than to walk along a stream looking for the perfect composition? I guess not. To forget everything around me and to concentrate solely on the subject of photography is definitely one major reason why I love this activity so much. The image shows a hidden cascade, which is not apparent if you stay on the path. Thanks to my rubber boots my feet didn't get wet! (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, two horizontal images stitched, ISO 200, f11, 30sec, Polarizer, 0.6 GND soft)



A Styria se le llama el corazón verde de Austria. Se pueden encontrar bosques grandiosos, ríos y montañas de hasta 3000 metros de alto. El valle del río Enns no solamente provee un hermoso paisaje, sino que es donde aguarda el Parque Nacional Gesäuse. Gesäuse significa ruido. El nombre se relaciona al rugir producido por los estrechos del Enns, donde el río es forzado a pasar a través de laderas empinadas. Esta es una localización impresionante durante cualquier temporada. Se convierte en un país de las maravillas mágico durante el invierno cuando las rocas están cubiertas de hielo. Fue una aventura encontrar el lugar perfecto mientras luchaba con las rocas resbaladizas a -15°C. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, Unión de dos imágenes horizontales, ISO 100, f8, 25seg, Polarizador, Degradado suave 0.9)

Styria is called the green heart of Austria. You find wonderful forests, rivers and mountains up to 3000 meters high. The valley of the river Enns provides not only a beautiful county side, it is also home of the Gesäuse National Park. Gesäuse means roar or noisiness. The name is related to the noise produced by the Enns narrows, where the river is forced to squeeze through steep mountainsides. An awesome location no matter which season. In winter, when the rocks are covered with ice the scenery turns into a magical wonderland. It was kind of an adventure finding the perfect spot while stumbling over the slippery rocks at -15°C. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, two horizontal images stitched, ISO 100, f8, 25sec, Polarizer, 0.9 GND soft)



El Abhornboden (Suelo de arces) está enmarcado por el Karwendel, una impresionante cadena montañosa de piedra caliza en el norte de Tyrol. Imagina cuán grandioso es caminar a través de un bosque abierto, con una luz cálida y entre cientos de arces centenarios. El valle es accesible en coche y todo entusiasta de los paisajes va a ser abrumado por el número de posibilidades para la fotografía. Mi intención en esta imagen era acentuar el vasto espacio de la localización. La rama en la parte superior izquierda no es solamente una línea guía, sino que también le da profundidad a la composición. Espero visitar esta localización en otoño cuando la saturación del color en las hojas de los arces está en su punto. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, Unión de dos imágenes horizontales, ISO 400, f9, 1/30seg, Polarizador, Degradado suave 0.6)

The Ahornboden (Marple Ground) is framed by the Karwendel, a breathtaking steep limestone mountain range in northern Tyrol. Imagine how wonderful it is to walk through an open forest in warm sunlight, between several hundred years old marple trees. The valley is easily reached by car and every landscape lover will be overwhelmed by the number of photo options. My intention was to accentuate the vast space of the location. The branch on the upper left side is not only a leading line into the image, it gives the composition much more depth. I really look forward to visit this location in autumn, when the marple leaves are at their peak of color saturation. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, two horizontal images stitched, ISO 400, f9, 1/30sec, Polarizer, 0.6 GND soft)



Para ser honesto, está es la cascada más conocida y más fotografiada en Austria. ¿A quién le importa? Siempre existe un punto de vista diferente, o la posibilidad de obtener una atmósfera única. Estar en la cascada en medio de la noche, parado a solas al borde del río y bajo la luz de la luna fue una experiencia inolvidable. La caída no es la más alta en Austria, pero el agua que cae hace rugir la cascada. Esta imagen fue iluminada por la luna llena durante un período de 10 minutos. Tengo que admitir que me arrepiento de no haber usado un polarizador y tal vez un ISO 400 para reducir los reflejos sobre el río. Gracias a la función descentrable del objetivo pude mantener casi todos los elementos a foco. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, ISO 100, f4.5, 10min)

To be honest, this is probably the best known and most frequently photographed water-fall in Austria. Who cares? There is always a new viewpoint or the chance for an unique atmosphere. Being there in the middle of the night, standing alone at the edge of the river in moonlight was an unforgettable experience. The falls are not the highest in Austria, but a whole lot of water comes down the cascade, resulting in a powerful roar. This is full moon backlit, exposed 10 minutes. Retrospectively I have to admit, that I regret not using a polarizer and maybe an ISO 400 to reduce the reflections on the water of the river. The tilt-function of the lens helped me bring everything almost in focus. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, ISO 100, f4.5, 10min)



La próxima fotografía muestra el panorama hacia el este desde una montaña llamada Hochkeil (1782m). La montaña por si sola no tiene nada especial, es la vista lo que la hace extraordinaria. Se pueden tomar fotos prácticamente desde cualquier dirección y la excursión a la cima se puede hacer en tan solo una hora. ¡Qué lujo! Escogí esta imagen no sólo porque me gusta, sino porque quiero mostrar que no siempre se necesita un cielo dramático o una composición súper dinámica. Aunque es una imagen muy básica, tiene toda la fuerza que ha de tener una buena foto de paisaje. La composición es clásica: primer plano – plano medio - fondo. La mirada del espectador es guiada a través de la imagen: empezando por la hierba en la parte inferior izquierda, siguiendo con los árboles desde la derecha hacia la izquierda y terminando con las montañas en el fondo. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, Unión de dos imágenes horizontales, ISO 100, f10, 6seg, Polarizador, Degradado suave 0.9)

The next photograph shows the view to the east from a mountain called Hochkeil (1782m). The mountain itself is nothing special, it's the view which makes it to something extraordinary. You can take images in almost every direction and the hike to the top is done in an hour, what a luxury! I've chosen this image not only because I simply like it, I want to illustrate that there is not always a need for a dramatic sky or a super dynamic composition. The image is very simple, but still strong because it meets the requirements of a good landscape image. The classic composition: foreground – mid-ground – background. The eye of the viewer is lead through the image: starting at the grass on the lower left side, following the trees from right to the farer left and finishing at the mountain tops in the background. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, two horizontal images stitched, ISO 100, f10, 6sec, Polarizer, 0.9 GND soft)



Las circunstancias ideales para fotografiar paisajes de montañas no se encuentran ni desde las cumbres ni desde los valles. Prefiero composiciones a alturas medias donde la vista muestre montañas y valles a un ángulo similar, de manera que la cámara este alineada casi horizontal y así evitar la distorsión. Las áreas lejanas que sólo pueden ser alcanzadas caminando y durmiendo en tiendas de campaña me dan la oportunidad de estar lo más cerca posible del paisaje. Para mi gusto los Alpes están generalmente demasiado concurridos. Por suerte quedan zonas que no se visitan muy frecuente, como por ejemplo el Bieltal (Valle de Biel) en Tyrol. Tiene fácil acceso por el camino de la montaña Bielerhoehe, por donde se puede llegar en coche hasta 2000 metros sobre el nivel del mar. Hay muchos lagos en donde se pueden fotografiar reflejos y las rocas están cubiertas de líquenes coloridos. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, Unión de dos imágenes horizontales, ISO 100, f9, 0.8seg, Polarizador, Degradado suave 0.9)

Ideal circumstances for shooting mountainscapes are neither found from summits, nor from valleys. I prefer compositions at medium altitudes, where the view shows mountains and valleys in a similar angle, thus the camera is aligned approximately horizontally to avoid distortion. Remote areas can only be reached by feet and sleeping in the tent gives me the opportunity to be as close as possible to the scenery. The Alps are generally too busy for my taste. Cabins and marked paths almost in every valley. Luckily there are still rarely visited areas, like the Bieltal (Biel Valley) in Tyrol. It is easily reached by the Bielerhoehe mountain road, where you can drive by car up to 2000 Meters above sea level. There are several lakes to shoot reflections and the rocks are covered with colorful lichens. (Canon EOS 5DII, 3.5/24mm TS-E II, two horizontal images stitched, ISO 100, f9, 0.8sec, Polarizer, 0.9 GND soft)



Donna Nook y las focas grises

Donna Nook and the grey seals

Laura Hernández Zamorano

www.launaturallife.blogspot.com

Hace poco más de un año vi un reportaje sobre Donna Nook, quedé maravillada, pensé, ahí tengo que ir. Un paraíso para cualquier persona amante de los animales, la naturaleza y la fotografía.

A little over a year ago I saw a report on Donna Nook, I was amazed and thought to myself, I have to go there, a paradise for any lover of nature, wildlife or photography.



Durante el invierno un gran número de focas grises (*Halichoerus grypus*) van a criar hasta las dunas de Donna Nook. Se trata de una Reserva Natural Nacional en el norte de Inglaterra, aproximadamente a tres horas de viaje desde el aeropuerto de Luton o Stansted. Esta Reserva está situada en un campo de tiro de la aviación británica para las fuerzas de la OTAN. Es a finales de otoño cuando empiezan a llegar las focas para aparearse y criar, estarán en este lugar desde noviembre hasta enero, y durante los fines de semana es cuando se permite el paso a los bancos de arena, pues durante la época de cría el ejército suspende sus actividades.

Las focas grises son animales comunes de aguas del Atlántico Norte, suelen vivir entre 26 y 38 años. Los machos son más grandes que las hembras (2,7 metros de largo y hasta 235 kg, frente a 1,7 metros de largo y 155 kg) y de pelaje más oscuro. Se alimentan principalmente de peces pelágicos capturados cerca de la costa. Pasan un tercio de sus vidas en el mar, pero durante el invierno, una gran parte de la población, el 50 % de la población mundial (unos cien mil ejemplares) crían en las dunas de Donna Nook. El ciclo reproductor de la foca gris comienza en septiembre, con la llegada de las hembras a las colonias, poco después llegan los machos y es en octubre cuando pueden comenzar los primeros nacimientos. Las hembras suelen dar a luz una sola cría, que nace con un abrigo de piel blanco, el cual se va oscureciendo en las siguientes semanas. Durante menos de veinte días la madre amamanta a su cachorro. Cuando finaliza la época de cría la madre entra en celo, se marcha con uno o varios machos y abandona a la cría, la cual se quedará en las dunas hasta que sea lo suficientemente fuerte y necesite salir al mar en busca de alimento.

Over the winter a large number of grey seals (*Halichoerus grypus*) breed on the dunes of Donna Nook. A National Nature Reserve in the north of England, approximately three hours drive from Luton or Stansted airport. This nature reserve is located on a NATO air force shooting range. In late autumn when the seals begin to arrive to breed and have their young, remaining there from November to January, the air force suspends activity and the dunes are easily accessed.

Grey seals are very common animals in North Atlantic waters, with a lifespan of between 26 and 38 years. Males are larger than females (2.7 meters long and up to 235 kg in weight compared to 1.7 and 155 kg of the females) with darker coats. They feed mainly on pelagic fish, hunting close to the coast. They spend a third of their lives at sea, but over the winter, most of the population, 50% of the world population (around one hundred thousand individuals) breed on the dunes of Donna Nook. The grey seal breeding cycle begins in September, with the arrival of the females to the colonies, followed closely by the males with births beginning in October. Females usually give birth to one white furred pup, whose coat gradually darkens over the first weeks. The female weans the pup over 20 days, at the end of which the mother abandons the pup to fend for itself, the pups generally stay on the dunes until such time as they are confident, or hungry enough, to brave open water.

Las cópulas entre los adultos comienzan en noviembre, pero no es hasta febrero cuando se implanta el blastocito en el útero, dando tiempo así a la hembra a recuperarse del gasto energético que supone la gestación y la lactancia. Durante la muda y el parto – cópula, hay un ayuno absoluto. Al cabo de un año sobrevive una media de un 50% de los cachorros, siendo Donna Nook el lugar con mayor éxito de natalidad.

Los campos verdes rodean el lugar, inmensas extensiones del color de la esperanza hacen más sorprendente el enclave, parece una locura pensar que detrás de unas lomas se encuentran esas bellas criaturas. Pero realmente es así, tras unos pasos por una pequeña pendiente, ahí están, cientos y miles de focas grises con sus crías. Duermen, maman, se revuelcan, nacen, gruñen ... es lo común del lugar.

Adults start mating again in November, but the blastomere doesn't adhere itself to the uterus until February, giving females the chance to recover from gestation and weaning.

During the moulting, mating and breeding season the seals fast. An average of 50% of seal pups survive, Donna Nook being one of the habitats with the greatest survival rate.

The location is surrounded by green fields, vast expanses of green that make the enclave even more surprising, it seems impossible for these beautiful creatures to be just over the horizon. Yet just a few steps over a knoll are hundreds of thousands of grey seals with pups, sleeping, weaning, rolling around and grunting.



El primer contacto con este grupo de animales es muy gratificante, se les puede observar a menos de un metro de distancia. Y realmente, la presencia humana les resulta indiferente, cientos de fotógrafos de naturaleza visitan durante esta época las dunas.

Un paseo de 45 minutos por fango, lodos y arenas resbaladizas nos lleva hasta donde realmente se disfruta de la oportunidad que nos brinda la naturaleza, la línea de la playa. Llegar allí precisa del conocimiento de las mareas, puesto que el mar cubre la mayor parte del territorio y las fotografías hay que tomarlas con marea baja. El lugar es mágico, parece que te encuentras en un desierto de vida con sólo dos especies, el hombre y las focas. El estar entre ellas, entre sus gruñidos, pone el vello de punta, es el momento de disfrutar y fotografiar.

First contact with this group of animals is very gratifying, they can be observed less than a meter away, they are truly indifferent to the presence of humans, with hundreds of wildlife photographers visiting the dunes in the breeding season.

A 45-minute walk over marshy mud and sand takes us to where we can really get a closer look, the beach. To get there you must watch the tide, since at high tide it is under water and photographs must be taken at low tide. It is a magical place, a desert that contains only two species, seals and humans. Being among them, grunting and rolling makes your hair stand on end.



Es en este lugar donde se ven las más bellas imágenes, miles de madres con sus crías tumbadas al sol, posan hacia los fotógrafos con cariñosos gestos, las crías maman de sus madres y éstas vigilan atentamente a su alrededor. Hay que acercarse a ellas con la mayor cautela posible, preferiblemente tumbados, arrastrándose por el suelo, hay que estar a su altura y evitar ser una amenaza para ellas. Los teleobjetivos nos ofrecerán las mejores oportunidades, nunca debemos molestar a los animales ni alterar su tranquilidad.

En fin, un lugar mágico a un par de horas de vuelo de España, y otras pocas en coche hacia la costa. Los paisajes, la fauna y sus gentes harán del momento algo especial, sin ninguna duda algo que sentir aunque sólo sea una vez en la vida.

La Naturaleza continuamente nos brinda grandes momentos con imágenes sorprendentes, nos emociona y estremece a la vez, ese es su papel, el nuestro, conocerla y conservarla, es el gran tesoro que poseemos los hombres.

This place give the opportunity to see beautiful scenes of thousands of mothers with pups lying in the sun, gently caring and weaning their pups observing their surroundings closely. They must be approached with caution, crawling close to the ground, staying at their height to not pose a threat. Telephoto lenses are best to avoid disturbing the animals.

A beautiful place only two short hours flight from Spain, and a couple hours drive from the airport. The landscape, wildlife and people make it an unforgettable trip, a once in a lifetime experience.

Nature provides great moments with surprising images, our duty is to understand and preserve this great treasure.





El último mohicano

The last of the Mohicans

Aves necrófagas en la Península Ibérica
Necrophagous birds in the Iberian Peninsula

Enrique Ruiz Pérez

El buitre negro (*Aegypius monachus*). Siempre había deseado fotografiar de cerca esta especie. Sentía y siento una gran admiración por ella. Cuando hace décadas estuvo en serio peligro siempre recordaba una frase de la película El ultimo mohicano: “Pase lo que pase, mantente con vida; iré a buscarte. Por mucho que me cueste, por muy lejos que estés, te encontraré”.

The cinereous vulture (*Aegypius Monachus*). I had always wanted to shoot it close up. I have felt and still do a great admiration for it. When years ago it was qualified as threatened, a passage of the film The last of the Mohicans crossed my mind: “Whatever happens, stay alive, and I’ll look for you. Whatever the efforts, however far you may be, I’ll find you”.



La primera vez que lo tuve frente a mi hide, me quedé paralizado y estuvieron a punto de saltárseme las lágrimas. En aquella ocasión, las fotografías no fueron de calidad, pero fue una experiencia que jamás olvidaré. En ese momento pensé que habíamos estado a punto de perder este impresionante animal, ya que en los años 70 sólo quedaron 200 parejas. Desde entonces su población se ha multiplicado por diez, llegando a superar las 2.000 parejas en la actualidad. Cada vez con más frecuencia se observa a los buitres negros planeando sobre nuestros montes y dehesas.

El majestuoso buitre negro es la mayor de las aves de la Península Ibérica, llega a pesar hasta 13 kg, con una envergadura alar que oscila entre los 250 y los 300 cm. Con ella he querido cerrar esta serie de foto-reportajes de las aves necrófagas.

First time I saw it before my hide I was stunned and I almost cried my eyes out. On that occasion I didn't take good pictures at all, but the experience was unforgettable. For a moment I thought we were about to lose this impressive bird, since in the 70's hardly 200 pairs of them were left. Since then its population has been ten folded and at present there's almost 2000 pairs. It's getting more common to see them soaring over our mountains and farms.

The cinereous vulture is said to be the largest bird of prey in the Iberian Peninsula. It can weigh up to 13 kg with a wingspan of 250-300 cm. It was my wish to close this series on necrophagous birds with this huge bird.



Su silueta de vuelo, aunque es inconfundible, se asemeja a la del buitre leonado, aunque con alas de una anchura algo más uniforme y terminación de las plumas más puntiagudas. Su silueta es impresionante por lo ancho y largo de sus alas, con la cola muy corta triangular que utiliza como timón en sus planeos.

Son más escrupulosos que sus primos los leonados a la hora de comer carroña, por eso intentan llegar los primeros al cadáver y alimentarse de los músculos evitando las vísceras. Necesita comer unos 700 gramos diarios aunque puede ingerir hasta cuatro veces esa cantidad, guardándolo en el buche para alimentar a su cría o reservándolo para los días de poca comida o condiciones meteorológicas adversas.

Es una especie estrechamente ligada a zonas forestales en especial a los de montaña y monte bravío. También en sierras de matorral mediterráneo con árboles dispersos.

Its flight silhouette, though being unmistakable, resembles that of the Griffon vulture, but its wings are more uniform in width and its feathers more pointed. That's why it is so impressive in the air, due to its wide long wings and its very short wedge-shaped tail that uses as a rudder in its glides.

The cinereous is very scrupulous when it comes to prey on carrion, more than its Griffon relatives. For that reason it's the first to get to the carcass so as to feed on the muscles better than the entrails. It needs to eat approximately 700 gr. per day, although it can eat up to four times that amount, saving it for feeding their young or for the days of sparse food or of adverse weather conditions.





Es un ave poco gregaria que anida habitualmente en solitario o en grupos muy pequeños. El buitre negro cría en los árboles, el nido que es renovado cada año puede alcanzar dimensiones espectaculares. El nido está construido por gruesas ramas. La parte interior la revisten de hierba seca. Busca zonas para nidificar apartadas de la influencia humana, lugares de difícil acceso. La puesta consta de un solo huevo de color pardo claro, casi blanco.

Presenta características morfológicas que le otorgan una especialización respecto a otras aves carroñeras ibéricas especialmente su pico. El nombre de negro lo recibe por su plumaje que en los adultos por la parte de arriba es marrón muy oscuro que llega a ser negro en las primarias. Por debajo, es del mismo color y algo más grisáceo bajo el nacimiento de la cola.

Aparece en catálogo nacional de especies amenazadas en la categoría de “vulnerable”. Luchemos porque salga lo antes posible de ese grupo y vuelva a sobrevolar la Península completa.

Agradezco a Javier Alonso, la oportunidad que me ha brindado de compartir mis fotos, durante cuatro números, en este maravilloso espacio que se ha convertido en referencia entre los fotógrafos de naturaleza. Gracias maestro, sabes que te admiro como fotógrafo y como persona.

This bird is closely related to wild forest areas especially mountains and also to Mediterranean scrublands with scattered trees.

Lacking a gregarious nature, it usually breeds solitary or within reduced groups. The breeding takes place in trees and the nesting sites are in areas difficult to reach far away from human presence. The nests, that are renewed every year, can reach huge dimensions and are built with thick branches and dried grass for assembling the inside. It lays a single egg of a light brownish – almost white- color.

The beak is the major feature of this bird, what gives it a higher specialization compared to other Iberian scavengers. The cinereous vulture is also called black vulture because of its plumage, since at an adult stage it is dark brown, being nearly black on the first feathers. It is of same color underneath and a bit more grayish under the root of the tail.

It appears on the Red List of Endangered Species of Spain under the category of nearly threatened, so let's fight to get it out of that list.

Lastly I would like to thank Javier Alonso for giving me the opportunity to share my pictures, along these four numbers, in this wonderful site that has become a referent for nature photographers. Thank you master! You know I appreciate you both as photographer and person.

<http://pinceladasdelanaturaleza.blogspot.com.es/>

<http://k101.500px.com/>

Juegos de luz

Games of light

Mertxe Alarcón

Whispers

“Este frío silencioso que se agita y me envuelve.
Y el susurro de mi aliento. La paz.
Empieza el sueño”.

This silent thrilled cold that shrouds me.
And the whisper of my breath. Peace.
The dream begins”.



Tras el objetivo

Behind the lens

Oriol Alamany Sesé

Nacido en Barcelona en 1958, estudió Biología y Diseño Gráfico y desde 1980 trabaja como fotógrafo. Apasionado por la naturaleza y los viajes ha fotografiado en países de los cinco continentes, lo que le ha permitido adquirir experiencia como fotógrafo en la naturaleza en todo tipo de situaciones. En sus imágenes intenta combinar luces inusuales, con una cuidadosa composición y la autenticidad.

Born in Barcelona in 1958, he studied Biology and Graphic Design and works as a photographer since 1980. He is an enthusiast of nature and travels and has photographed in countries of every continent, what has made him gain experience as nature photographer in all kind of situations. He tends to combine unusual lights with a careful composition and authenticity.



Fotografía/ [photography](#): Josep Corbella

Su obra fotográfica y escritos han sido divulgados a través de multitud de libros y reportajes en revistas y periódicos. Entre otras publicaciones destacan sus colaboraciones con National Geographic, BBC Wildlife, Terre Sauvage, Lonely Planet, Pyrenees, GEO, Altaïr o Descubrir. Su libro “Fotografiar la naturaleza” se convirtió en un clásico entre los aficionados a esta disciplina fotográfica. Ese libro fue consecuencia de su dilatada labor impartiendo cursos de fotografía desde 1985. Entre otros libros también puede citarse Viajar con tu cámara, Fotógrafos de la naturaleza, Itinerarios por los Pirineos, Collserola, Aran o Aigüestortes.

Sus trabajos han recibido galardones en certámenes como el “European Wildlife Photographer of the Year”, “Naturalistes de Girona”, “Memorial María Luisa” o “Fotopress”. Fue fundador y miembro de la primera junta de AEFONA, vice-presidente de la ONG conservacionista DEPANA, miembro del Patronato del Parque Nacional de Aigüestortes y es miembro de Nature Photo Blog y la International Environment Photographers Association (IEPA).

His photographic work and writings have been published in numerous books and press articles. He has also collaborated with publications in National Geographic, BBC Wildlife, Terre Sauvage, Lonely Planet, Pyrenees, GEO, Altaïr o Descubrir. His book “Photographing Nature” became a must among enthusiasts of this discipline and it is the result of his extensive work teaching courses on photography since 1985. Other books worth mentioning are Viajar con tu cámara (Travelling with your camera), Fotógrafos de la naturaleza (Photographers of Nature), Itinerarios por los Pirineos (Routes through the Pyrenees), Collserola, Arán or Aigüestortes.

His work has been highly awarded in contests such as the “European Wildlife Photographer of the Year”, “Naturalistes de Girona” “Memorial Maria Luisa” or “Fotopress”. He was founder and member of the first board of AEFONA (Spanish Association of Nature Photographers), vice president of the conservationist NGO DEPANA, member of the board Patronato del Parque Nacional de Aigüestortes and member of the Nature Photo Blog and the International Environment Photographers Association (IEPA).

<http://www.alamany.com/>

<http://blog.alamany.com/>

¿Cómo te iniciaste en esto de la fotografía de naturaleza?

Cuando era pequeño, mis padres eran aficionados al excursionismo y ambos tomaban fotografías, aunque de tipo familiar. Ellos me descubrieron los Pirineos y sus cámaras fueron las primeras que usé. Luego tuve buenos amigos con los que compartí la afición por la observación y el estudio de los animales salvajes, la fotografía, el cine y el dibujo. En los años 70 estudié Biología y Diseño Gráfico. Trabajé como Técnico en Biología haciendo censos y estudios sobre la fauna pirenaica, pero también de Diseñador Gráfico y todo ello se combinó con la afición a la fotografía para conducirme hasta donde estoy hoy en día.

¿Cuáles han sido tus referentes fotográficos?

En las diferentes etapas de mi vida he admirado el trabajo de distintos fotógrafos. En los años 70 y 80 seguí el trabajo del clásico Eric Hosking, los paisajes en gran formato de los hermanos Jaume y Jordi Blassi y los viajes alrededor del mundo para fotografiar la fauna del alemán Gunter Ziesler... Luego serían Stephen Dalton con sus aún inigualadas fotografías de alta velocidad, Shinzo Maeda con sus paisajes orientales, o Hannu Hautala y la autenticidad de sus imágenes de la fauna nórdica. En los años 90 empezaron a llegar a España libros de fotógrafos americanos por los que cogí una gran afición: Frans Lanting, Art Wolfe, John Shaw y Galen Rowell se han convertido ya en iconos de la fotografía de naturaleza y en aquellos tiempos seguí con atención sus trabajos. Y siempre me han fascinado Jim Brandenburg y Nick Nichols, con sus estilos tan diferentes, pero igualmente atractivos.

When did you start your career as landscape photographer?

When I was little, my parents used to go hiking and both took pictures, though of family topics. They discovered the Pyrenees for me and the first camera I used belonged to them. Later I had good friends with whom to share the liking for observing and studying wild animals, the photography, cinema and drawing. In the 70's I studied Biology and Graphic Designs. I worked as a Bio technician making census and studies on Pyrenean fauna, but I also worked as a Graphic Designer, and all this combined with my liking for photography has taken me up to where I'm nowadays.

Who has been a referent to you among photographers?

Through the different stages of my life I have admired the work of various photographers. In the 70's and 80's I followed the work of Eric Hosking, one of the classics; large format landscapes of the brothers Jauma and Jordi Blassi; and the wildlife that the German Günter Ziesler photographed on his travels. I also have to mention the unrivaled high speed photographs of Stephen Dalton; the oriental landscapes of Shinzo Maeda, or Hannu Hautala's realism of the Nordic wildlife. In the 90's the books of American photographers reached our country and for whom I developed a great liking. Frans Lanting, Art Wolfe, John Shaw and Galen Rowell have become true icons in Nature photography, so I followed their work with great interest. Lastly, I have always been fascinated by Jim Brandenburg and Nick Nichols, with a different style each, but equally attractive.

Hoy en día me gusta mucho el trabajo de los fotógrafos europeos, en general menos efectistas y más creativos: Vincent Munier, Stephano Unterthiner, Sandra Bartocha, Bruno d'Amicis... Pero no todo han sido fotógrafos, también me interesa el trabajo de pintores como los impresionistas Monet y Van Gogh o por los grabadores japoneses.

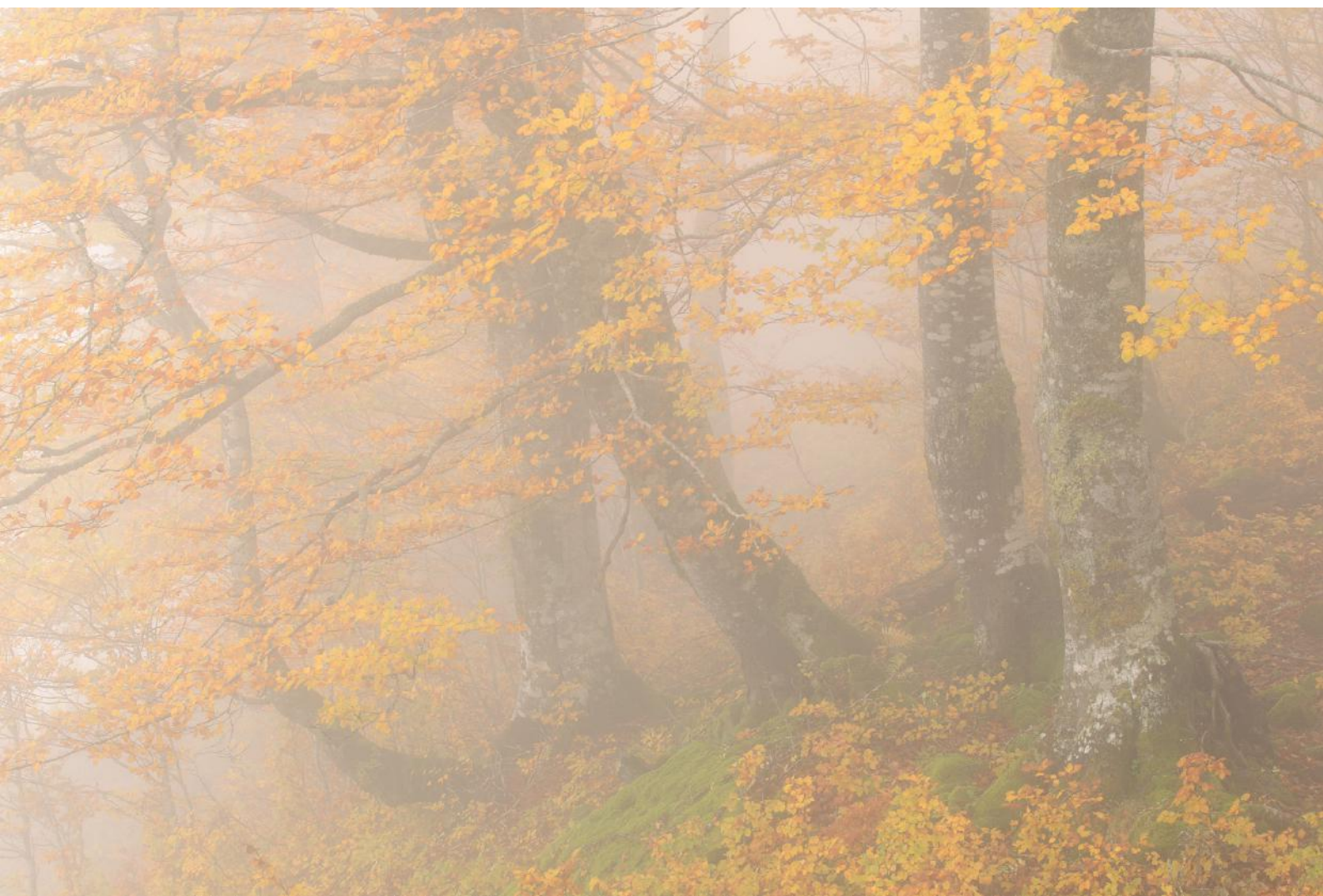
¿Qué tipo de fotografía te gusta más?

Temáticamente me considero un generalista, ya que reconozco que me gusta fotografiar de todo. Pero empecé con la fotografía de fauna salvaje y es la que sigue haciéndome vibrar más. Sin embargo, y aunque pueda parecer un contrasentido, siendo profesional se me hace más difícil dedicar las horas necesarias a esta disciplina como sí podía hacer cuando era un simple aficionado. Localizar los animales, estudiar sus costumbres,

Nowadays I very much appreciate the work of European photographers, who aren't so dramatic, but more creative: Vincent Munier, Stephano Unterthiner, Sandra Bartocha, Bruno d'Amicis... Yet, it's not all about photography; I'm also interested in the work of the Impressionists like Monet and Van Gogh or even the Japanese printmakers.

What type of photography do you like most?

I'd consider myself a generalist photographer as I recognize that I like to photograph anything. Nonetheless I started shooting wildlife and it is still today what makes me vibrate most. Yet, it may seem a contradiction, but I find more difficult to devote the enough time to this discipline now that I am a professional, than when I was a mere amateur. Finding the animals, watching their habits, placing



emplazar los hides, trabajar a fondo un sujeto... es algo que requiere muchísimo tiempo y económicamente es muy poco rentable. Aun más ahora que los editores encuentran esas fotografías gratis en Internet. Los clientes piden muchas más fotografías de paisajes, personas, monumentos, etc.

De todos modos siempre que puedo dedico algún momento a captar la vida de los animales y sigo practicando mucho la fotografía de fauna durante los viajes que hago al extranjero. Mi segunda pasión es el paisaje, al que dedico la mayor parte de mi actividad actual. Es una disciplina fotográfica en la que puedo trabajar a fondo con la luz y la composición, dos de mis motivos predilectos.

¿Cuál es esa fotografía soñada que aún no has conseguido?

Desde mis inicios quiero fotografiar los grandes macizos desérticos del centro del Sahara: Tassili N'Ajjer, Ahaggar, Tibesti, etc. Me encantaría hacer un largo viaje para fotografiar esas zonas con calma y serenidad. Pero la situación política es tremendamente complicada allí, y nunca se me ha presentado la ocasión. Si tuviera que escoger una sola fotografía soñada que me gustaría hacer, quizás sería lograr una imagen del Leopardo de las Nieves en su ambiente natural, en un paraje remoto de las montañas del Himalaya.

Y de las que has realizado ¿tienes alguna favorita?

Esta es una pregunta muy habitual a los fotógrafos y yo siempre respondo que es como preguntarle a una madre cual de sus hijos es su preferido.

the hides, the in depth work... is something that needs plenty of time and that reports very little money. And even more these days that editors can dispose of those pictures for free on the Internet. Clients ask above all for pictures of landscapes, people, monuments, etc...

All in all whenever I can I am always willing to capture the wildlife and still do it on my travels abroad. My second passion is landscape, what takes up all of my current activity. It is the discipline that best combines my two great passions: light and composition.

Is there a dream picture that you still haven't attained?

Since my beginnings I want to photograph the great desert massifs of Central Sahara: Tassili N'Ajjer, Ahaggar, Tibesti, etc. I'd love to go on a long trip to photograph that area slowly and calmly, but the political situation over there is very complicated and I have never had the chance to do so. If I were to choose just one dreamt picture, it would be one of the Snow leopard in its habitat, in a remote place of the Himalaya mountain range.

And from the ones you have made, is there a favorite?

That is a frequently asked question to photographers and I always say that is like asking a mother which of her children is her favorite. It is hard to tell. Well, joking apart, yes I do have a few favorites. I would say that every year there's







Es difícil escoger. Bueno, bromas aparte, sí tengo unas cuantas fotografías favoritas. Diría que cada año obtengo una o dos que realmente me satisfacen y en cada época de mi trayectoria profesional he sentido predilección por alguna distinta. Por citar alguna, una muy especial para mí es la de la Garza Goliath de pesca al crepúsculo. ¿Por qué? Pues porque en ella se encuentran reflejados varios temas que me apasionan: en primer lugar, el mágico continente africano al que he dedicado ya buen número de viajes. Luego esos seres maravillosos que son las aves. También la luz crepuscular por la que siempre he sentido una fascinación personal. Y para terminar, la sencillez en la composición y también el arte japonés. Todo ello conjugado en una imagen. Además esta imagen fue premiada en el certamen “European Photographer of the Year”.

one or two that really please me and in every stage of my professional life I have been especially fond of a certain one. To name one, a special one for me would be that of the Goliath heron fishing at dawn. Why? Because it shows some aspects that I love. Firstly, the magical African continent; then, those lovely beings called birds; also the twilight, for which I’ve always felt a personal fascination; and lastly, the simplicity of the composition and also the Japanese art. It is all this combined in one picture. Besides, this picture was awarded on the contest “European Photographer of the Year”.



¿Qué intentas captar y transmitir con tus fotos?

En un principio no hago las fotografías pensando en qué transmitirán a los otros, si no para mí propia satisfacción. Otra cosa es lo que luego logren transmitir. En general intento que tengan un fuerte componente gráfico, una minuciosa composición y que sean bellas en sí mismas. Y espero que la emoción que he sentido yo al hacerlas se transmita, aunque sea en parte, a los espectadores.

¿Cuál es tu mejor recuerdo fotográfico?

La ventaja de hacerse mayor es que tienes cada vez más recuerdos buenos y se hace difícil escoger entre ellos. A lo largo de los años la naturaleza me ha obsequiado con experiencias increíbles: en nuestro país podría decir que el día en que descubrimos el primer nido conocido de Mochuelo boreal en España y pude obtener las primeras imágenes de la especie. O la semana que pasé con una familia de armiños que me aceptaron de manera sorprendente en su territorio. O también mi reciente trabajo con el Oso pirenaico. En el extranjero he pasado días fabulosos en parajes como las islas Pribilof en el estrecho de Bering, las Malvinas y la isla de Socotra. O los maravillosos paisajes y luces de los desiertos de Australia y del Kalahari. ¡Perdón, me habías preguntado uno! Lo cierto es que me siento afortunado por haber podido ver y fotografiar tantas cosas maravillosas.

What do you want to capture and transmit with your pictures?

In principle I do not take photographs thinking of what they will transmit to others, but for my own pleasure. If later, they are able to transmit something... that is welcome. In general I try that they have a powerful graphic component, a detailed composition and that they are beautiful on their own. I only hope that the emotion I felt when taking them is then transmitted to the spectators, even though it's only partly.

Which is your best photographic memory?

An advantage of getting older is that you gather each time more good memories and it is difficult to choose among them. Through the years nature has presented me with incredible experiences. In our country I could mention the day we discovered the first known nest of the Boreal Owl and the first pictures I could take of this species. Or the week I spent with a family of stoats that let me stay surprisingly well in their habitat. Or my recent work on Eurasian brown bear. Abroad, I have spent fabulous days in places like the Pribilof Islands in Bering Strait, The Falkland Islands and the island of Socotra. Or the marvelous landscapes and lights of the Australian deserts and The Kalahari Desert. Oh, pardon me, you only asked me for one! To be honest I feel lucky for having been able to visit and photograph so many wonderful sites.

¿Cómo organizas tus sesiones fotográficas?

En fotografía y los viajes me gusta casi tanto la preparación como la ejecución. Leo guías de viaje, consulto Internet, a veces contacto con especialistas, tomo notas, a veces hago esquemas de ideas que tengo para convertir luego en fotografías. Todo ello me sirve para organizar mi cabeza. Una vez empiezo a trabajar me gusta estar sólo o bien con mi compañera. No me gusta hacer fotografías con mucha gente a mi alrededor y en los viajes no me gusta demasiado ir con guías, aunque soy consciente de que puedan proporcionarme valiosa información y facilitarme la tarea de localización de especies. Su presencia me resta espontaneidad a la hora de crear imágenes.

¿Qué parajes naturales disfrutas más?

Personalmente donde mejor me siento es en los desiertos. Su belleza es absolutamente primigenia y aunque hay muy poca fauna, los paisajes son inigualables y rezuman serenidad. En segundo lugar estarían las montañas: Pirineos, Alpes, Rocosas, Himalaya... son lugares magníficos donde hay que andar mucho para captar su esencia. El fotógrafo perezoso poco tiene que hacer en estas montañas.

¿Qué consejo darías a los que están empezando?

Que dejen de obsesionarse por el equipo fotográfico. En los cursos y talleres que imparto desde los años 80, he visto una creciente (y ahora creo que ya alarmante) preocupación por el material fotográfico, en especial con la aparición de la fotografía digital.

How do you organize your photographic outings?

In both photography and travels I like nearly preparation as much as implementation. I read travel guides, check on the Internet, sometimes I talk to specialists, take notes and others I make an outline of the ideas I have to later turn into pictures. I use all that to organize my head. Once I start working I like to be on my own or with my partner. I do not like taking pictures with many people around and when travelling I do not like much to go with guides, although I am aware that they can provide me with valuable information as well as making me easier the task of locating species. Their presence takes me away the spontaneity when creating images.

Of which natural places do you enjoy most?

Personally, where I feel more comfortable is in the deserts. Their beauty is absolutely primitive and even though there is little wildlife, the landscapes are matchless and exude serenity. Secondly, it would be the mountains: the Pyrenees, the Alps, the Rockies, Himalaya... they are wonderful places where you have to walk a lot to capture their essence. The lazy photographer has little to do in these mountains.

What would you advise to the beginners?

To stop becoming obsessed by the photographic equipment. In the workshops I give since the 80's, I have seen an increasing – and now I think it's alarming – concern for photographic



Todos quieren estar a la última y con el mayor número de megapíxeles posible y disponer de cámaras que tomen ráfagas de muchas fotografías por segundo. Luego viene la decepción: centenares de fotografías prácticamente iguales que los aficionados tienen grandes dificultades para seleccionar. Cualquier cámara permite hacer buenas fotos si sabemos utilizarla. La parte más importante del equipo se encuentra en nosotros mismos, en nuestros ojos, en nuestra cabeza.

También hay un empeño por corregir mediante software aspectos como la aberración cromática, el viñeteo, el ruido... en fotografías que no valen nada creativamente hablando. Aunque yo me considero algo perfeccionista, me preocupa mucho más el aspecto creativo que el técnico de una imagen.

material, especially with the arriving of digital photography. They all want to have the state-of-the-art and all the possible megapixels and cameras that take bursts of pictures per second. Then, disappointment comes: hundreds of same pictures that amateurs cannot select. Any camera can take good pictures if you know how to use it. The most important feature of our equipment lies in ourselves, in our eyes, in our head.

There is also an effort to correct by means of software aspects such as chromatic aberration, vignetting, blurring... in photographs that have practically no creative value. Although I consider myself as a perfectionist, I am very much concerned for the creative, rather than the technical side of an image.

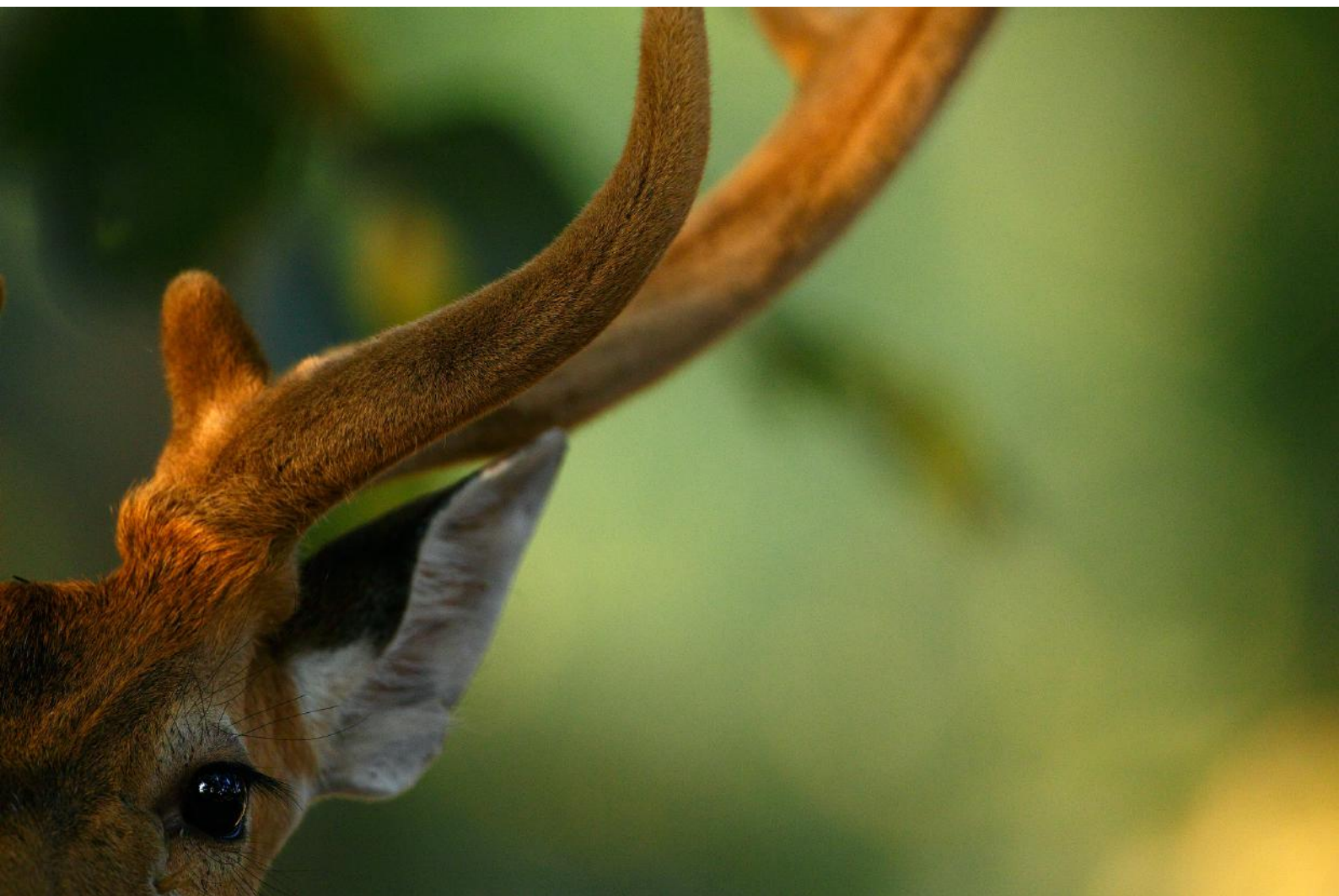


Hay que estar más tiempo en el campo con la cámara que en casa con el ordenador.

Y yéndome a un campo totalmente distinto, existe otra triste tendencia entre algunos de los que empiezan y siguen las redes sociales: copiar las fotos que les gustan de otros fotógrafos. Localizan donde están hechas y se dedican a imitarlas sin aportar nada personal en ellas. Estas personas saben lo que les gusta, pero no saben crear algo nuevo. Simplemente copian o imitan. Para mí, la localización de sujetos es una parte básica de la creación fotográfica. Para ello hay que salir al campo, andar, buscar... Esa fase previa es tan importante, creativa y apasionante como el resto. ¡Que no se la pierdan!

You have to spend longer outdoors than indoors with the computer.

And going onto a different field, another sad tendency among some amateurs who follow the social network is to copy the photographs made by other photographers. They locate where they have been made and imitate them without bringing anything personal to them. These people know what they like, but don't know how to create something new. They simply copy or imitate. Locating subjects, in my opinion, is a basic aspect of the photographic creation, thus you have to stay outdoors, walk and keep searching... That previous stage is as important, creative and exciting as everything else. So, please, do not miss it!



Otoño en el Montseny

Autumn in the Montseny

Jorge Escobedo

<http://jescobedo.com/>

Empieza un otoño atípico: seco y con altas temperaturas que permite a los bosques mantener su manto verde. Los colores esperados no llegan, la espera se hace larga. Un poco desganado de fotografiar una y otra vez amaneceres en la costa, estoy impaciente por el inicio del cambio de color de las hojas.

An atypical autumn begins: dry with high temperatures allowing forests to maintain its green mantle. The expected colors do not come, the wait is long. A little reluctant to photograph sunrises over and over on the coast, I can not wait for the leaves to start changing their colours.



Un buen día , una enorme borrasca en el Mediterráneo provoca vientos de Levante cargados de humedad y traen consigo ese elemento tanto tiempo esperado: lluvia durante días y la consiguiente bajada de temperaturas. Ha llegado el momento.

A través de una webcam situada en un camping cercano, pongo bajo vigilancia la montaña del Montseny, parque natural desde 1978 y reserva de la biosfera por la UNESCO desde 1987. Situado a unos 50km al norte de Barcelona, tiene tres espacios diferenciados, el Turó de l'home con 1.703 m. ,el Matagalls con 1.697m. y el pantano de Santa Fe.

8h de la mañana. Sábado. A través de la webcam observo lo que estaba esperando, el Montseny ha desaparecido bajo una inmensa capa de nubes.

Empieza a llover. Preparo el equipo, me visto para la ocasión y me pongo en marcha.

Llego a la población de Sant Celoni. Desde aquí hasta Santa Fe, hay unos 20 km de ascensión por una carretera sinuosa, pasando de 152 m a 1138 metros de altitud. La niebla hace acto de presencia, limitando la visibilidad a un centenar de metros. El olor a monte mojado se introduce en el coche, provocando en mi sensaciones olvidadas. 40 minutos después, estoy en Santa Fe. Es aquí donde se encuentran uno de los hayedos más fotografiados de Catalunya, parecidos a los existentes en el centro de Europa. El haya requiere de un clima húmedo y es gracias a la elevada pluviosidad y a las nieblas que puede vivir en el Montseny.

Toda la semana lloviendo provoca que el agua corra por todos los rincones. Cada riera, cada torrente pide a gritos una fotografía. Las mojadas hojas en el suelo, la niebla, la fina lluvia cayendo, el silencio. Es mi momento.

Aprendí hace algún tiempo que antes de sacar la cámara de la mochila y empezar a pulsar el disparador, hay que observar el entorno, empaparse de lo que te rodea. Y eso hago. Comienzo a caminar entre las hayas y la niebla me acompaña, mostrandome y ocultandome el bosque a su antojo. De pronto, unos tímidos rayos de luz intentan penetrar la espesa niebla, y en unión con las hojas de los árboles,

One day, a huge storm in the Mediterranean pushes easterly winds filled with moisture and brings the long-awaited rain, days of rain and a consequent drop in temperatures. The time has come.

Through a webcam attached to a nearby campsite I keep tabs on the mountain of Montseny, Natural Park since 1978 and an UNESCO biosphere since 1987. Located about 50km north of Barcelona it has three distinct areas, the Turo de l'home at 1,703 m the Matagalls at 1.697m and the Santa Fe marshes.

8am in the morning. Saturday. Through the webcam I watch what I was waiting for, Montseny has disappeared under a huge cloud layer.

It starts to rain. I prepare the equipment, I get dressed for the occasion and I set off.

I reach the town of Sant Celoni. From here to Santa Fe, there are about 20 km of ascent by a winding road, from an altitude 152 m to 1138 meters. The fog appears, limiting visibility to a hundred meters. The smell of wet undergrowth gets into my car, reminding me of forgotten feelings. 40 minutes later, I'm in Santa Fe. It is here where beech trees are some of the most photographed in Catalonia, like those in the centre of Europe. A beech requires a humid climate and it is due to high rainfall and fog that it can live in the Montseny.

All week rain causes the water to run to every corner. Every stream cries out for a photograph. The wet leaves on the ground, the fog, the light rain falling, the silence. It's my time.

I learned some time ago that before removing the camera from the backpack and starting pressing the shutter button, you must observe the environment, soak up your surroundings. And that's what I do. I start walking between the beeches and the fog comes with me, showing me and hiding the forest at will. Suddenly, a timid ray of light tries to penetrate the thick fog, and together with

provocan la llamada niebla verde. Selecciono el encuadre, monto mi preciado 21mm de enfoque manual en la cámara y esta a su vez en el trípode y en el instante que tardo en ajustar parámetros, la niebla desaparece empujada por un golpe de viento.

Esta es otra actitud que he aprendido con la fotografía: ser paciente. Así que espero unos minutos. De pronto, la niebla vuelve, tal vez empujada por el mismo golpe de viento. Solo tengo que pulsar suavemente el disparador y ya esta. Miro la pequeña pantalla LCD y me gusta lo que veo. La tengo. Es en este momento cuando soy consciente de porque me apasiona la fotografía. Madrugar, hacer kilómetros, invertir tiempo y dinero...ahora todo tiene sentido. Sigue lloviendo.

Un sonido que proviene más allá de donde alcanza la vista llama mi atención. Enseguida lo reconozco y mi cuerpo experimenta un escalofrío: un salto de agua, el deseo de todo fotógrafo. Camino entre arboles casi desnudos

the leaves of trees, cause the so-called green mist. I select the frame, I fix my precious manual focus 21mm lens on the camera and this in turn to the tripod and the moment it takes me to adjust parameters, the fog disappears pushed by a gust of wind.

This is another characteristic that I learned in photography: be patient. So I wait for a few minutes. Suddenly, the fog again, perhaps pushed by the same gust of wind. I have only to gently press the shutter release and that's it. I look at the small LCD screen and I like what I see. I have it. It is at this point that I know why I love photography. To get up early, do kilometers, invest time and money ... now it all makes sense.

Still raining. A sound coming from beyond my field of vision catches my attention. I recognize it immediately and my body experiences a shudder: a waterfall, the desire of every photographer. I walk among nearly naked trees being guided only by the noise



guiandome únicamente por el ruido que hace el agua al caer, y pasados unos minutos llego a mi objetivo.

De nuevo, repito la ceremonia: me muevo de un lado a otro buscando que elementos deben estar presentes en la composición y cuales pueden distraer. Tengo muy claro que foto quiero. Larga exposición, agua sedosa. Pruebo con 3 segundos, pero no me convence el resultado.

Un segundo. Ahora sí.

Mientras limpio el objetivo de gotas de lluvia, me doy cuenta de que es casi mediodía. Esta es otra sensación que he aprendido con la fotografía: el tiempo se detiene y parece que no pasen las horas.

Inicio el camino de regreso al coche mientras la niebla sigue jugando conmigo, ofreciendome una visión mágica del bosque tantas veces visitado que me permite realizar unas ultimas tomas.

Es hora de volver a casa. Sigue lloviendo.

of the falling water, and after a few minutes I reach my goal.

Again, I repeat the ceremony: I move from one place to another looking for those elements which must be present in the composition and which can be distracting. I have very clear what picture I want. Long exposure, silky water. I try with 3 seconds, but the result is not convincing.

A second. Now it is.

While cleaning the lens from raindrops, I realize it's almost midday. This is another feeling I have learned with photography: time stops and it seems time doesn't go by.

I start the way back to the car while the fog is still playing with me, offering me a magical forest so many times visited and allows me some last shots.

It's time to go home. Still raining.







La gran migración

The great migration

Antonio Liebana

Uno de los grandes atractivos para el fotógrafo de naturaleza es el de poder contemplar uno de los mayores espectáculos del reino animal, un lugar donde podemos contemplar una concentración de animales que llegue hasta donde alcance la vista.

One of the most exciting moments for any nature photographer is to gaze at one the greatest displays of animal kingdom, a place from where we can contemplate animals as far as eyes can see.



Sin duda hablamos de la gran migración de ñus y cebras que de manera cíclica recorren una extensión de 25.000 km² en la zona conocida como el ecosistema Serengeti-Mara. Todo un espectáculo para nuestras retinas y todo un desafío para nuestros equipos fotográficos.

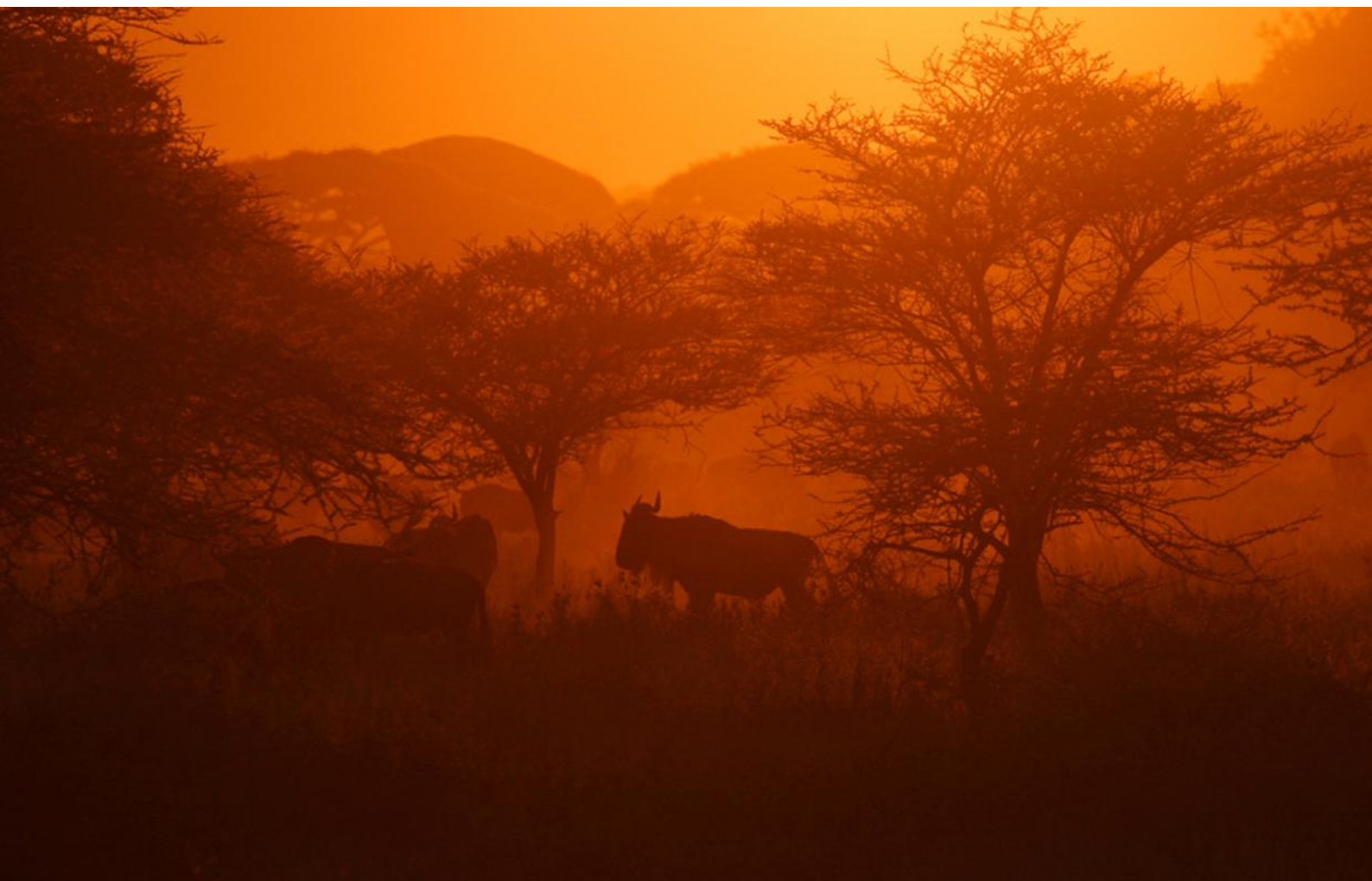
Preparando el viaje

Antes de viajar a un sitio así, qué duda cabe que debemos hacer un muy buen trabajo de documentación que nos permita elegir en qué época viajar y a qué zona determinada hacerlo. Los movimientos de la gran migración de ñus, cebras y gacelas dependen directamente del clima, los pastos y el agua, por lo que debemos saber exactamente cuáles serán los sitios aproximados donde estará la fauna en la época en la pretendamos viajar. Si por ejemplo elegimos ir al sur del Serengeti entre junio y julio, veremos muy pocos animales,

We are referring to the great migration of wildebeests and zebras that takes place along the 25000 square kilometers of the ecosystem known as Serengeti-Mara. A truly spectacular sight and a challenge to our cameras.

Preparing the journey

Needless to say that before travelling to such a location, we have to gather all the information we need to pick the best moment to make the journey, and the best areas to visit. The route taken by wildebeests and zebras depends directly on the weather, and the availability of the pasture and water, so we have to determine the places where the animals can be spotted at the moment our trip is planned. If, for instance,



encontrándose estos en la parte norte del parque, mientras que en el sur, veremos unos pocos animales residentes en la zona, ya que un gran número de depredadores se mueve al compás de la migración.

Para ello, y después de tener una idea aproximada del viaje, conviene pactar con el operador con el que trabajemos, preferentemente uno de la zona. Aunque contratemos sus servicios meses antes, hasta unas semanas antes del viaje, cuando se sepa con certeza donde están los animales, es mejor no establecer ningún hotel, ya que, si no, se perdería muchísimo tiempo en los desplazamientos. Recorreríamos diariamente muchos kilómetros de manera innecesaria. Esto se debe tener muy en cuenta si nos alojamos en “lodge” u hotel, ya que si lo hacemos en tienda de campaña, la movilidad y la capacidad de adaptación total serán grandes aliados.

we travelled to the south of the Serengeti in June or July, we will spot very few animals since they are to be found in northern area of the park, at that time of the year even most of the predators follow the path of the migration.

Once we have an initial plan for the trip, it's a good idea to contact a travel agent, ideally a local one, but without making any definitive hotel booking until the last weeks before traveling, once we know for sure the location of the animals. We recommend camping to staying in a lodge or hotel to avoid having to travel great distance unnecessarily and to have greater mobility and flexibility.



Fotografiando la migración: optimizando el tiempo.

Después de meses de preparación, de haber visto miles de imágenes y de videos de nuestro viaje, ya estamos allí , con miles de animales dispuestos a pasar delante de nuestro objetivo, y aún tenemos muchos días por delante para poder disfrutar de la gran migración.

Debemos de aprovechar cada minuto del viaje como si fuera el último. Gracias a una elección correcta y a una buena previsión de los alojamientos, estamos a pocos kilómetros de miles y miles de ñus y cebras, y de sus especies satélites (depredadores, aves, insectos, etc.). Cada día es un nuevo reto, pero debemos saber temprar nuestros nervios y como en cualquier trabajo fotográfico pensar qué queremos hacer y cómo los ejecutaremos. Esa será la clave del éxito de nuestro trabajo. Al final de cada jornada debemos hacer una valoración de lo conseguido durante el día y establecer unos parámetros de búsqueda para el día siguiente, para ello una compenetración total en objetivos nos hará buscar allí donde queremos.

En África las mejores horas para fotografiar son desde la salida del sol, aproximadamente las 6:30, hasta las 11 de la mañana, y por la tarde desde las 4:30 hasta las 7, hora en la que suele atardecer. Así, en un día de safari, solemos madrugar y salir sobre las 6:00 de la mañana para buscar fauna hasta que el sol sube demasiado y la luz es totalmente desfavorable, y de manera inversa por la tarde.

Taking pictures of the migration: optimizing time.

After months of research, and after reviewing thousands of images and videos preparing our trip, we get there, with thousands of animals ready to be portrayed and several days ahead of us to enjoy the migration, there is no time to waste.

Providing that we have chosen the right accommodation, we are just a few kilometers away from thousands of wildebeests and zebras, and their satellite species (predators, birds, insects, etc.). Each day offers a new challenge, but we must stay calm and, as in every photography job, we must plan what we want to do, and how we will manage to do it, as the success of the trip depends on it. At the end of the day, we should take the time to evaluate the results of the day, and establish the search parameters for the following day, to ensure that we achieve the goals we have set.

In Africa, the best times to take pictures are from dawn, at around 6:30am, until 11:30am and from 4:30 to 7 in the afternoon. For that reason, we will generally wake up early to start our way at 6:00am to find the animals before the sun is too high, and light conditions become unfavorable to take pictures.



En esa búsqueda incesante de una buena luz, desde que salimos de nuestro alojamiento debemos ser muy selectivos con la luz y con las especies, pues al contrario de lo que pueda parecer, más allá de los consabidos ñus, leones, cebras y elefantes, no resulta tan sencillo poder fotografiar el resto de especies. Por ello debemos saber aprovechar cada situación, ya que si, por ejemplo, encontráramos una manada de leones al amanecer, está claro que ya no tendríamos prisa y estaríamos el tiempo necesario para que la luz bañase a la manada y tirar cientos de imágenes. Pero si, por el contrario, encontramos una especie cualquiera, por ejemplo unos chacales, debemos saber valorar qué posibilidades tendremos de encontrar otros animales con buena luz, saber si en los días anteriores hemos fotografiado ya esa especie, si su

We must be very careful selecting the proper light conditions as apart from the known species as lions, zebras, wildebeast and elephants, it is not so easy to take pictures of other animals. We have to take advantage of the opportunities we find and, if we find a pride of lions at dawn, we should stop until the sunlight bathes the group and take hundreds of pictures. If, however, we find a group of jackals, we should evaluate the chances we have of finding other animals while we still have good light, check whether we have already taken pictures of that species and, if the animals are active and we want to take pictures, or if they are not





comportamiento es activo y que, si decidiéramos quedarnos, pueda brindarnos fotografías diferentes; o si, por el contrario, están poco activos y deberíamos seguir la búsqueda, y encontrar especies nuevas con buena luz. Esas situaciones las sabremos solventar gracias a nuestro ojo fotográfico y a nuestra interpretación de la situación.

Fotografiando desde el coche. Equipo fotográfico. (recuadro)

Qué duda cabe de que otra parte importante es la de preparar nuestro equipo fotográfico para el safari. El 90 por ciento de nuestras fotografías, a excepción de los “picnic site”, las haremos desde el vehículo todoterreno adaptado con el techo abatible abierto, por lo que llevar el trípode en los safaris es del todo innecesario. Para conseguir la estabilidad

and we prefer to continue our search. We have to make the right decisions relying on our experience and analyzing the situation.

Taking pictures from vehicles. Equipment.

Needless to say that preparing our photo equipment is a quite important part. 90% of our pictures (except those taken at the “picnic site”) will be taken from a vehicle that will have to be properly adapted with a removable open roof. Bearing this in mind, bringing the tripod to the safari is completely unnecessary, as we will provide stability to our cameras the so-called “beans bag” that



de nuestra cámara y nuestro objetivo utilizaremos los conocidos “bean bag” (sacos de judías), que apoyados en los laterales del techo o en la puerta con la ventanilla bajada, nos dará suficiente estabilidad como para poder disparar con garantías.

Otro dato a tener en cuenta es el de asegurarnos que nuestro vehículo tenga un inversor de potencia y una regleta o un ladrón para poder cargar las baterías, pilas, teléfonos, portátiles etc., ya que en los sitios de acampada nos será totalmente imposible y debemos aprovechar la carga del coche mientras está en movimiento.

Como estaremos todo el día en el coche y dispararemos muchas de nuestras fotos desde el techo apoyados en los asientos, conviene llevar un calzado cómodo que nos permita descalzarnos con facilidad.

La media de memoria con un equipo de 16 mg pixeles será un día bueno de disparos de aproximadamente unos 20-30gb diarios (incluyendo alguna grabación de video), por lo que para evitar que tengamos que descargar con el traqueteo del coche por las infernales pistas del camino pudiendo dañar el disco duro, es mejor hacerse con dos tarjetas de 16gb y llenarlas, teniendo alguna más de 8 para utilizarla en caso de emergencia. Posteriormente en el descanso de la comida o en alguna parada, aprovechar para descargar, y al final del día como medida de seguridad, hacer un doble back-up en otro disco duro externo que solo utilizaremos para estos menesteres, ya que sería un fiasco total perder un viaje de este calibre.

can be placed on the roof of the vehicle, or on the door or windows, to ensure a quality shoot.

We have to ensure that the vehicle is equipped with a power inverter and multiple connector or a connection block, to charge the batteries of cameras, mobiles, laptops, etc. It will not be possible to recharge any device at the camp sites, so we will have to do it while the vehicle is moving.

We will spend most of the day in the car, shooting from the roof while we stand on the seats, it will be good to wear shoes that are both comfortable and easy to remove.

With a 16 megabyte kit, the average daily memory use will be 20-30gb (including some video recordings), so to avoid transferring the pictures while the vehicle is moving over the rocky roads, which could damage the hard drive due to the vibrations, it's better to have two 16gb at hand, with an additional 8gb card in case of emergency. During the lunch breaks, we can download all images safely, and we could even make a second back up in an external drive at the end of the day. It would be a real fiasco losing all the images taken during this long-planned trip.



Este es el equipo que utilizamos para hacer nuestro reportaje:

Dos cuerpos de cámara :

Canon EOS MarkIV : sin duda el mejor modelo posible de la marca nipona. Su estanqueidad total, la durabilidad de las baterías , su doble ranura para sd y cf sumado a su excelente rango dinámico, rapidez de disparo y excelente af , la convierten en la mejor opción para montarla en un zoom de calidad, sin duda un aliado en estas situaciones.

MarkIII: la predecesora de la IV, una muy buena opción como segundo cuerpo de cámara, pero relegada frente al modelo más actual.

Sigma 120-300: quizás junto con el 100-400 de Nikon los dos mejores objetivos de safari, ya que gracias a su excelente calidad tiene la posibilidad de fotografiar la misma escena con diferentes focales, optimizando mejor las escenas. Además de la aceptación de un multiplicador 1,4 sin pérdida de calidad, lo hacen un muy buen compañero de viaje.

70-200 f2,8: nosotros lo montamos generalmente sobre la MarkIII, utilizándolo para conseguir fotografías en donde integramos a los animales en su ambiente.

17-40 : utilizado de manera casual para fotografiar paisajes o escenas en donde queríamos integrar el propio vehículo en el entorno.

That is the equipment we will use for our reportage:

Two camera bodies:

Canon EOS MarkIV: undoubtedly, the best model of the Japanese brand. It becomes the best option, used with a good zoom, thanks to being waterproof, it's good battery life, double slot for SC and CF cards, excellent dynamic range, good shooting speed and AF.

Canon EOS MarkIII: the predecessor of the model IV, always a good secondary option after being demoted to a second line by the newer model.

Sigma 120-300: Possibly the best objectives for safaris, together with the Nikon 100-400 for its excellent quality and the feature that allows us to shoot the same scene with different focal lengths, optimizing the results. Additionally, it allows a 1.4 multiplier with no quality loss, which makes it a good travel mate.

70-200 f2,8: we normally mount it on the MarkIII, using it in the pictures in which we want to integrate the animals in their environment.

17-40 : used in a casual way, whenever we want to take landscapes or scenery, integrating the vehicle in the environment.

Barranco de la Encantada

Strait of the Enchanted Maiden

Paisajes de leyenda / Landscapes of legend

Justo Sellés

<http://laslunasdeperputxent.blogspot.com.es/>

Poco antes de zambullirse en el mar, las penúltimas estribaciones de la cordillera Bética atormentan el relieve de las comarcas más septentrionales de la provincia de Alicante.

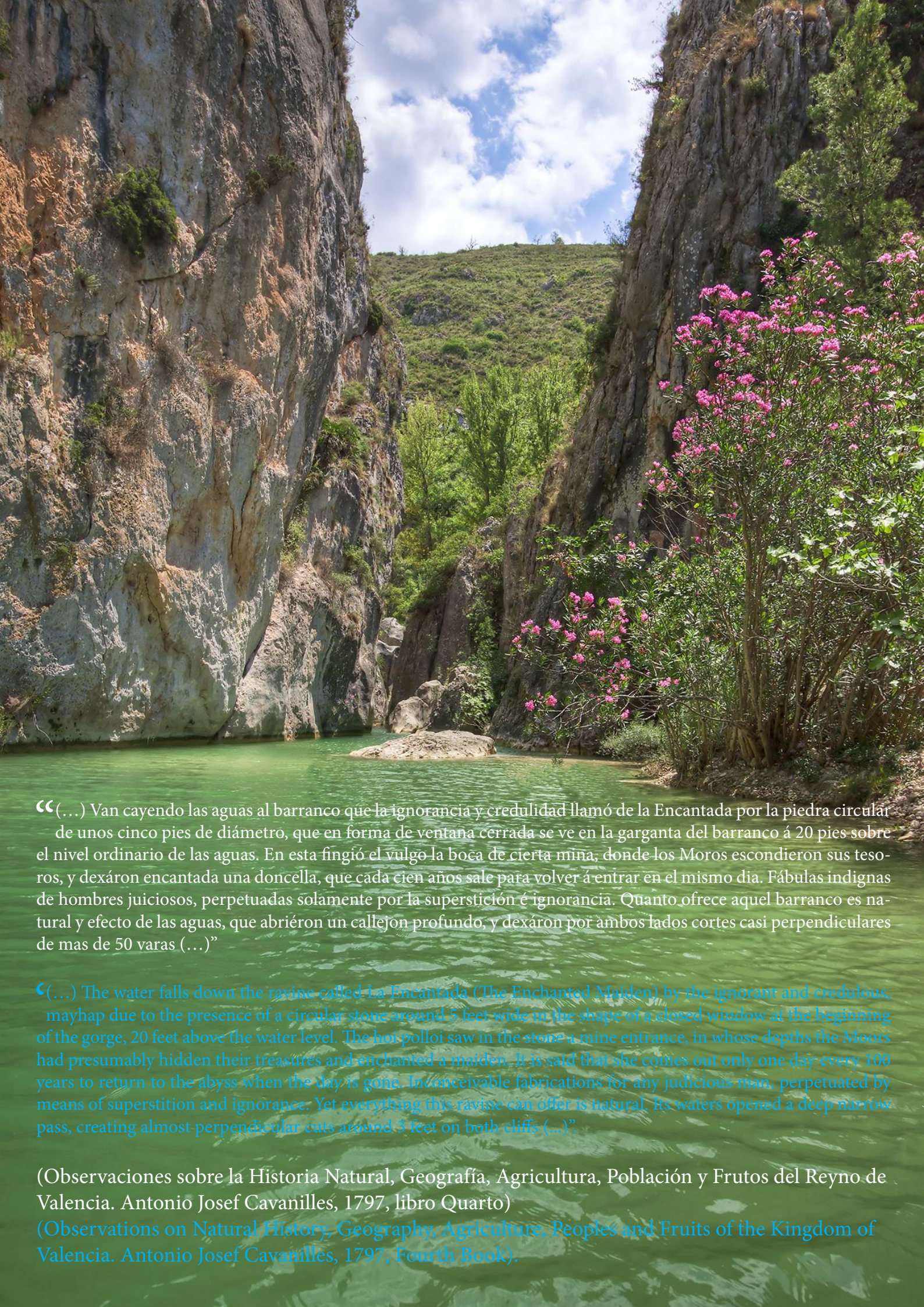
Escondidos entre tan escabrosa orografía, los paisajes del legendario barranco de la Encantada aún respiran los borrascosos vientos de la reconquista. Mediado el siglo XIII, el valle de Perputxent fue tierra de frontera, un territorio declarado en permanente rebeldía donde, muy a menudo, el pacto y la tregua derivaron en traición, destierro y muerte. Fueron años de tratados rotos, de castillos tomados y librados por la fuerza, de treguas, capitulaciones y escaramuzas entre las huestes de Jaime I, el Conquistador, y los partidarios del visir al-Azraq, el Azul.

Perputxent fue tierra de atalayas, torres y castillos, y aún hoy sus paisajes y ruinas expelen la memoria de una época convulsa donde Islam y Cristianismo ajustaron sus diferencias; una tierra hostil y emboscada, de cuevas y barrancos, de leyendas ancestrales y trovadores que aún las perpetúan.

Before plunging into the sea, the relief in the northernmost regions of the province of Alicante is tormented by the penultimate foothills of the Baetic Ranges.

Hidden in such a rugged landscape, the legendary Barranco de La Encantada (Ravine of the Enchanted Maiden) is still covered by the stormy winds of the Reconquest Period. In the mid-13th century the Valley of Perputxent was a borderland, a territory teeming with uprisings where, as often as not, pacts and truces ended up in treason, banishment and death. These were the years of broken treaties, when castles were besieged and freed by force, when truces, capitulations and skirmishes were held by the hosts of James I of Aragon, called the Conqueror, and the followers of the Moorish commander Al-Azraq, The Blue.

Perputxent is covered in watchtowers, towers and castles, and still today its landscapes and ruins exude the memories of those agitated times, where Islam and Christianity fought out their differences. A hostile terrain, perfect for ambushes, full of caves and canyons, a land of ancestral legends and minstrels who still sing them.



“(…) Van cayendo las aguas al barranco que la ignorancia y credulidad llamó de la Encantada por la piedra circular de unos cinco pies de diámetro, que en forma de ventana cerrada se ve en la garganta del barranco á 20 pies sobre el nivel ordinario de las aguas. En esta fingió el vulgo la boca de cierta mina, donde los Moros escondieron sus tesoros, y dexaron encantada una doncella, que cada cien años sale para volver á entrar en el mismo dia. Fábulas indignas de hombres juiciosos, perpetuadas solamente por la superstición é ignorancia. Quanto ofrece aquel barranco es natural y efecto de las aguas, que abrieron un callejon profundo, y dexaron por ambos lados cortes casi perpendiculares de mas de 50 varas (…)”

“(…) The water falls down the ravine called La Encantada (The Enchanted Maiden) by the ignorant and credulous, mayhap due to the presence of a circular stone around 5 feet wide in the shape of a closed window at the beginning of the gorge, 20 feet above the water level. The hoi polloi saw in the stone a mine entrance, in whose depths the Moors had presumably hidden their treasures and enchanted a maiden. It is said that she comes out only one day every 100 years to return to the abyss when the day is gone. Inconceivable fabrications for any judicious man, perpetuated by means of superstition and ignorance. Yet everything this ravine can offer is natural. Its waters opened a deep narrow pass, creating almost perpendicular cuts around 3 feet on both cliffs (…)”

(Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reyno de Valencia. Antonio Josef Cavanilles, 1797, libro Quarto)

(Observations on Natural History, Geography, Agriculture, Peoples and Fruits of the Kingdom of Valencia. Antonio Josef Cavanilles, 1797, Fourth Book).



Las sierras de Cantacuc, Cantalar y l'Albureca encierran profundas arterias que el agua ha esculpido con el paso de los tiempos, ocultando en su interior el aliento estacional de choperas, adelfares y saucedas. En un lugar indeterminado de este atropellado relieve las fuentes manan las aguas del mito que habrán de fluir corriente abajo, a veces pausadas, cantarinas, otras repentinas, estrepitosas, por escapar de la angostura y derramarse en la gran poza.

Apenas un soplo, una brevísima tregua en su continuo serpentear porque el camino del junco aguarda y el molino de la Encantada desespera junto al desfiladero donde la leyenda cuenta que la Mora peinaba sus cabellos frente al espejo en noches de plenilunio. Y ya en adelante el barranco se precipita en el congosto y las aguas del mito corretean sobre un fondo blanquecino, estival, o líquido, azul, salpicado de pozas, entre peñascos desprendidos de la montaña, un giro aquí, un salto allá, siempre confinado, atormentado en su deambular, por abrirse al valle de Perputxent y respirar junto a sus choperas.

In the Mountain Ranges of Cantacuc, Cantalar and l'Albureca, the water has sculpted deep passes throughout the centuries, preserving the seasonal breath of black poplars, oleanders and willows. In an undetermined location of these sheer mountains, springs pour with mythical waters flowing downstream, sometimes babbling, slow and deliberate, sometimes sudden, noisy, eager to escape from the narrows and get into the puddle.

Barely a puff, a brief rest on this never-ending meandering, for the road to the reeds awaits and the Encantada Mill is driven to despair along the narrow pass. The legend tells that in this very spot a Moorish maiden combed her hair in the mirror under the moonlight. And onwards, the ravine plunges into the gorge and the mythical waters run happily on a spring-like whitened bottom, nourishing many a puddle hidden among the fallen crags, a meander here, a leap there, always confined, tormented on its wandering way, anxious to make his way to the Valley of Perputxent and breathe among its black poplars.



Por más que lo intentó, el bramido de la barrancada no consiguió su propósito y el vozarrón del poeta de Fantaquí se levantó sobre el estruendo de la cascada por recitar sus más elegantes sonetos:

Ese valle, cañón, desfiladero,
Corriente del barranco que camina
Por el sendero angosto que culmina
Y desemboca en Perputxent, espero.

Yo fui gran trovador, por tanto quiero
Esa Encantada en sombras que domina
Y su cascada de agua que fascina
Y las fuentes tan frías del sendero (...)

Francisco Catalá Gadea (



However hard it tries, the rumbling of the falling water did not achieve its purpose. The booming voice of the Poet from Fantaquí rose above the thunder of the cascade to trot out his polished sonnets:

That valley, canyon, narrow gorge,
current of the ravine that strolls along
the constricted path that culminate
and flows into the Perputxent, I wait.

I was a great minstrel, hence I want that
dominating Enchanted Maiden in the shadows,
and its mesmerising waterfall,
and the cool springs along the path (...)

(Planes, 1924)





Deambulan por numerosos pueblos de nuestra geografía historias que hablan de tesoros ocultos, de misteriosas doncellas que acuden al bullir de las aguas en noches de plenilunio, de pétreos paisajes cincelados a golpe de maldición. Recónditos parajes que aúnan su particular leyenda a la memoria oral que les atribuye -a veces con razón- un encanto que ni el devenir de los siglos ha podido eclipsar: es, por tanto, una de las leyendas más arraigadas en nuestro imaginario colectivo.

La asociación de las encantadas con lugares rocosos y afloramientos de agua es una constante desde las náyades griegas; y no es de extrañar porque el agua es un elemento primordial de la Naturaleza, íntimamente asociado a la vida: un medio de purificación y de regeneración corporal y espiritual para muchas culturas y religiones.

El estrecho de la Encantada es un callejón de roca y agua donde la leyenda de la Mora aflora al poco de oscurecer. Es inevitable pensar en ella en la penumbra de la noche y, aún más, cuando el plenilunio aparece encerrado entre los peñascos, contemplándose en el reposado espejo de agua. Cada tanto, algo chapotea en el estanque y entonces uno quiere creer que las ninfas emergerán de las profundidades por llevarle a su morada. Sí, el lugar rezuma misterio y, en el silencio nocturno, el agua parece que habla.

There are numerous stories in many villages throughout Spain about hidden treasures, mysterious maidens lured by the babbling of the waters under the moonlight, or stone landscapes carved with curses. Remote places in which exist a combination of their own legend with the oral tradition, locations believed to have (sometimes rightly) an unspoiled charm, unspoiled over the centuries. Therefore, these particular legends are deeply rooted in our collective imagination.

The link between 'Enchanted Maidens' or 'encantadas' and fountainheads has always been present ever since the Greek Naiads. It is no wonder, since this is a paramount element in Nature, associated with life itself: a means of purification and regeneration both spiritual and physical for many cultures and religions.

The Strait of the Enchanted Maiden is a gorge formed by rocks and water where, according to the legend, a Moorish Maiden rises at nightfall from the depths. One cannot help but think of her in the semidarkness, even more when the full moon appears among the crags, reflected in the tranquil mirror of the water. Every now and again, something splashes about the puddles and then we want to believe that it is a nymph, who is about to emerge from the pools to take us to her dwelling. Indeed, the whole place exudes mystery, and in the still of the night, the water seems to talk.



Javier Olmedo (Casiyety)

<http://500px.com/Casiyety>

<http://lucroit.com/>

Con un sentimiento profundo hacia lo natural sea cual sea su índole tamaño o categoría y arrastrado por la imagen y la expresión que en todo momento te está ofreciendo la naturaleza, siento la necesidad de intentar comunicarme con ella y escribir el mensaje que nos manda.

Ella es la que me habla y me dicta lo que tengo que hacer, lo que tengo que plasmar, lo que tengo que decir y como buen siervo de ella ,la obedezco mediante un aparato que hemos inventado y que le llamamos cámara fotográfica.

Cumplo la regla más importante que tiene la fotografía :
"hazla cuando la sientas "

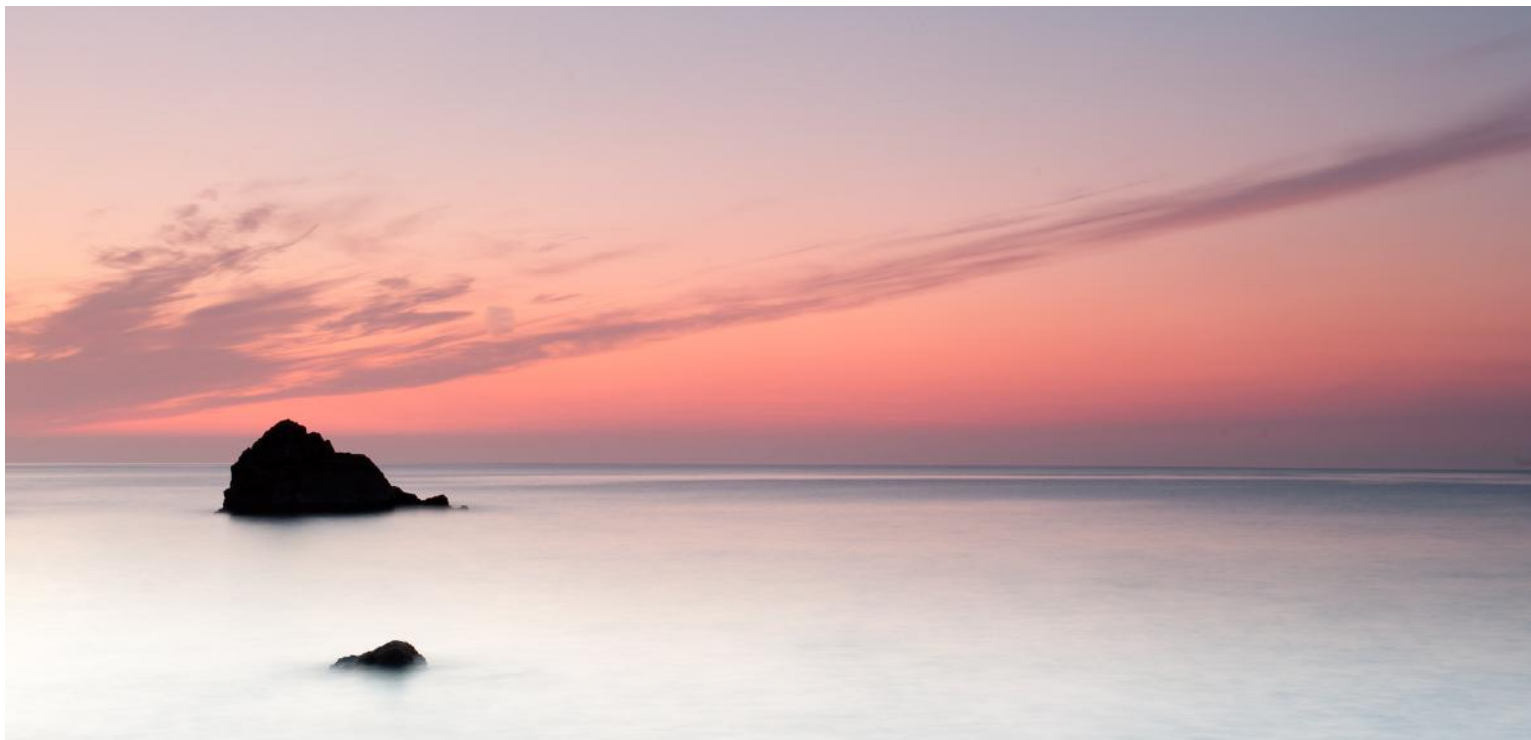
El resto de las reglas que me han explicado tantas veces siempre se me olvidan .

With a deep feeling towards the natural world, whatever its size, category or kind and drawn by the image and the expression nature is always offering me, I crave to communicate with her and write the message she is sending us.

She talks to me and dictates what I have to do, what I have to capture, what I have to say. And as her humble servant, I obey her by means of a device we have invented, known as camera.

I carry out the most important rule of photography:
'take it when you feel it'.

I do forget the rest of the rules I have been told so many times.





Francisco Marrero

<http://www.franciscomarrero.com/>

En una ocasión, hablando con una amiga, me enteré de la existencia de un fotógrafo canario ya fallecido, Andrés Solana. En parte de su obra creí ver los daños que hemos hecho a la naturaleza y los (a veces torpes) intentos de algunos humanos por minimizarlos. Ahí empezó a fraguarse la idea. Un árbol, un tornillo, unas tenazas. Hierro contra madera, pero esta vez, para sanar.

Como homenaje a ese autor y a los que tratan de enderezar los torcidos caminos de los hijos de Adán, tomé estas fotografías.

Una antigua Minolta fue mi medio. Unos naranjos, mis modelos.

Once, when talking with a friend, I knew the existence of a deceased Canary photographer: Andrés Solana. In some of his works, I saw the harm we have made to nature and some humans' (sometimes clumsy) attempts to minimize it. And the idea began to come up. A tree, a screw, a pair of tongs. Iron against wood, but this time, to heal.

As a tribute to this photographer and to those who try to straighten the twisted ways of the sons of Adam, I took these pictures.

An old Minolta was my means. Some orange trees, my models.



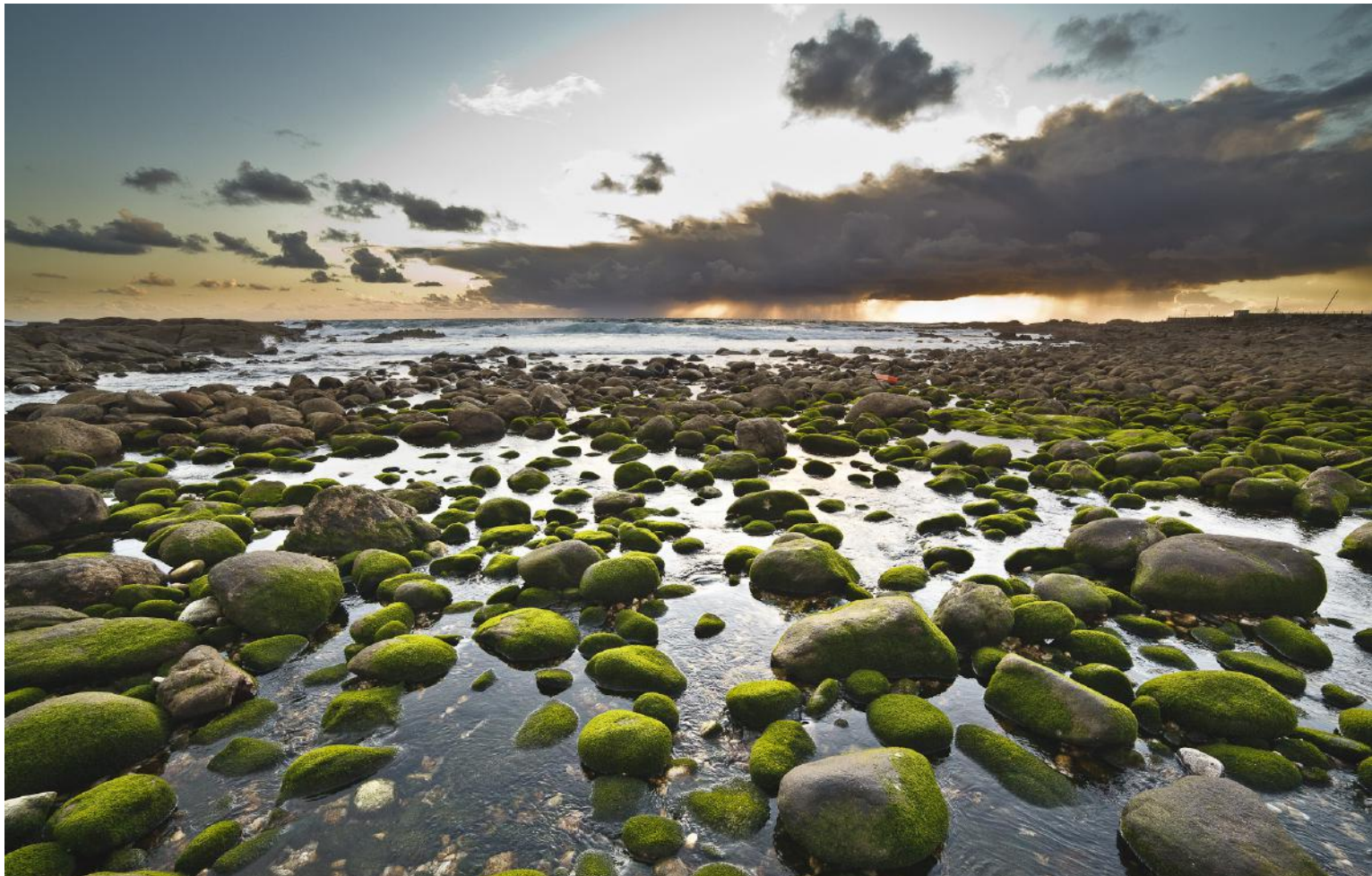


Víctor Vázquez

<http://www.photo-b.net/vvazquezto>

Desde siempre me ha parecido algo mágico y misterioso eso de “pintar con luz” con sólo apretar un botón . Provengo, como muchos, de la fotografía química y después de bastantes años de abandono por distintas causas, retomo ahora mi afición aterrizando de lleno en el mundo digital que tantas posibilidades de realización personal ofrece al aficionado. Me gusta, sobre todo, el paisaje. Situar-se delante de un escenario natural que me emocione e intentar capturar su belleza y, sobre todo, su “alma” en un pequeño sensor electrónico me parece una utopía maravillosa. Pero todos sabemos lo importantes que son la utopías para vivir.

I have always found some kind of magic and mystery in ‘painting with light’ with a single click. I am one of those coming from chemical photography, and after some years without touching it, I am retaking my hobby by entering in the realms of the digital world, which offers a great amount of possibilities for the amateur photographer. I love landscapes, above all. Being in a touching natural place, trying to capture its beauty, and more than anything, its ‘soul’ through a little electronic sensor – it seems to me a marvelous utopia. And we all know how important utopias are in life.





Susurros de la naturaleza

Sighs of the nature

Javier Alonso Torre

La luna, Venus y Júpiter

En muchas ocasiones salimos a hacer fotos esperando que algún fenómeno extraordinario adorne nuestra fotografía.

A veces, mirando las predicciones del tiempo o conociendo el lugar, podemos aventurar lo que puede llegar a ocurrir.

¿Pero qué ocurre cuando sabes que algo extraordinario va a suceder sí o sí?

En ese momento se despierta el instinto de cazador que todos llevamos dentro. Sabes que lo tienes delante y que no puedes fallar. Te preparas con antelación, observas el objetivo, escoges el ángulo más adecuado y disparas.

No tienes muchas oportunidades, la presa se mueve y si no eres certero perderás la ocasión.

The Moon, Venus and Jupiter

Many times we go out to shoot hoping that a strange phenomenon decorates our photograph.

Sometimes, having a look at the weather forecast or knowing the place, we can venture what might happen.

But, what happens when you know that something extraordinary is going to happen anyway?

At that moment, your inner hunter instinct wakes up. You know you have it before you and that you cannot fail. You get ready in advance, watch the target, pick up the best angle and finally shoot.

You don't get many chances, the prey is moving and if you are not quick, you'll miss the chance.

<http://javieralonsotorre.smugmug.com/>
<http://lanaturalezahabla.blogspot.com/>



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

yfaerin@hotmail.com

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.

yfaerin@hotmail.com

<http://revistalnh.blogspot.com/>